PECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 26 • SEPTEMBER 11, 1967 • 10 CENTS

An answer to "coolie" charges

Chinatown fights back

By KEN WONG

Chinatown is not taking the attacks upon it as a "ghetto for coolie labor" with inscrutable stoicism as it might had in the past. It is fighting back.

The union's charge of "sweat shop" conditions and the lop-sided San Francisco Examiner's series, "The Other Face of Chinatown", which enlarged the social ills of the Celestial quarters have been met by a phalanx of Chinatown leaders.

Some 150 of Chinatown's officialdom, including Postmaster Lim P. Lee, met at the Chinese Six Companies last Thursday to form a committee to counteract the attacks and engage in constructive action to improve conditions wherever needed.

Charles F. Wong, attorney for the Chinese Garment Contractors Association, said the committee would set straight the union charges of substandard wages and working conditions in Chinatown sewing factories.

MORE THAN MINIMUM

Wong contends that most workers earn more than the legal $1.40 an hour minimum. But for the "slow" workers the pay is less. These are the "trainees", the mothers who bring their children to the shops and the elderly women who have nowhere else to go.

These workers could come under the Federal laws which allow subminimum wages to those who are certified as "handicapped." The contractors will seek such certifications.

He added that they will negotiate with downtown manufacturers to raise wages and conditions in factories. Presently it is talking with Romay of California, Inc. which is being picketed by the International Ladies Garment Workers Union. Romay's five contractors in Chinatown are also being picketed.

Postmaster Lee who has been an "honorary adviser" to the contractors for the past ten years said he would not abandon them now."

Chinatown, he said, faces the loss of $5 million annually should the manufacturers take their works elsewhere. He urged the contractors to pull together and work with leaders outside the community to find solutions.

MINOR VIOLATIONS

Meanwhile city health inspectors Frank C. Patane, Jr. and John B. Deasy made the rounds of the 130 garment factories in Chinatown and found all the shops they visited had violations, mostly minor. Gum on the floor, dirty walls, dirty wash basins and common use of bars of soap and towels.

East/West spoke with John Lee, a contractor who operates two shops, one union and the other, open. He opinioned that there was little difference between the two factories. He has around twenty workers in each and workers in both average around $2.00 an hour.

The union shop offers an advantage in fringe benefits. However, since all workers are paid by piece work there is less pressure in the non-union shop.

Lee said a pressing need now for the industry is more nurseries for the pre-school children who accompany their mothers to work. The available nurseries at the Commodore School Annex and St. Francis Day Home can handle only 200. There are about a thousand of these youngsters.

Book Store Proprietor Shot, Robbed

A young man in dark glasses and a high pompadour shot and wounded the proprietor of the Sang Sang Book Store in Chinatown last Labor Day weekend.

Patrick Ng, 45, was in his store at 40 Waverly Place Friday night when three Chinese men, all in their early 20's, entered and demanded his money.

The man with the pompadour produced a small caliber gun and Ng handed over $40. A search by the trio failed to turn up any other cash.

As they left the store, the man with the gun fired and the bullet struck Ng on his right side.

A passerby saw the incident and trailed the fleeing trio to Portsmouth Square where he lost them in the crowd.

Ng was taken to San Francisco General Hospital, transferred to the Chinese Hospital where he stayed two days and was released. He is now convalescing at home.

UC Grape Harvester Is Boon to Growers

REEDLEY — A grape harvester developed by the University of California will be used in the San Joaquin Valley this fall.

Dr. H. P. Olmo, viticulturist and enologist, and Henry Studer, agricultural engineer, both of UC's Davis campus, demonstrated the machine to 700 grape growers here recently.

The machine can harvest at least one acre per hour, and recover more of the crop than hand harvesting.

Grapes grown on wire trellises are knocked by a steel rod onto a conveyor which carries them to a gondola. En route, a stream of air blows away leaves and other debris.

SIGN OF THE TIME — A picket marches in earnest to protest substandard wages and working conditions in Chinatown garment factories. (Kem Lee Photo)

EOC backs union drive in Chinatown

The San Francisco Economic Opportunity Council has indorsed the efforts of unions and governmental agencies to improve the lot of underpaid workers in the Chinatown garment industry.

A resolution adopted by the EOC's executive committee last week put the War on Poverty agency on the side of those seeking to get better pay and working conditions for Chinatown workers.

The resolution was presented to the executive committee by attorney Evander Smith, acting EOC chairman, who said its authors requested their names be withheld.

Wellington Chew, chairman of the EOC's Chinatown board, said he could see no reason why the authors preferred anonymity because his board certainly agreed with their call for an end to poverty in Chinatown.

They took the tips, that hurts

Thieves broke into Kan's restaurant at the corner of Grant Ave. and Sacramento St. last Monday and took everything in the office that was not nailed down.

Missing, according to manager-owner John Kan were all the office equipment including a copier, adding machine, electric typewriter, clock, desk set and a T'ang horse. Also taken was a box containing the tips for the waiters for the weekend, over $1,000, according to estimate.

The office equipment was covered by insurance, but not the money which was not placed inside the safe.

The job was done with professional efficiency between 3 and 7 a.m. Police said the burglars all wore gloves and used crowbars to open all the locked doors.

Police suspected that the robbery was staged by the same gang that burglarized the Eastern Bakery last month.

Back to the grindstone— Mao brakes revolution

By Frank Wen

The many bees in the bonnet of party chairman Mao Tse-tung are for the confusion and instability in Red China today, which have brought havoc and deterioration to the country.

On Sept. 6 Japanese reports quoted Mao as demanding the Red Guards to cease violent struggles and to go back to production work. This exhortation was made by Premier Chou En-lai several times before.

But not long ago, Mao wanted the youthful hooligans to continue the struggle and was reported to have issued them arms to fight the anti-Maoists. The king-fish among the anti-Maoists is, of course, Chief of State Liu Shao-chi, whose ouster Mao is moving heaven and earth to bring about.

The Red Guards, who were wormed to harass Liu and his lieutenants and to bring about their resignations, were therefore allowed to do what they pleased provided the objective was achieved.

But Liu has stayed put, although some of his supporters such as Mayor Peng Chen of Peking and Chief of General Staff Lo Jui-ching were removed.

NON-VIOLENT

The anti-Maoists instigated workers and peasants to embark on go-slow strikes or do everything to hinder production, while the harassment of the Red Guards in the name of the "great proletarian revolution" (purge) has bogged down industrial and agricultural progress.

Consequently Mao urges the Red Guards to go back to schools, workers to factories and peasants to farms. The struggle hereafter is to be non-violent and aims at the removal of Liu Shao-chi as chairman of the Central People's Government.

Nevertheless, the writings and utterances of Mao have all along encouraged the use of violence. He is just like stepping too hard on the accelerator and finding the brakes faulty.

There has been much fighting

(Continued on Page 2)

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

September 11, 1967 **Vol. 1, No. 26**

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

Invitation to the union

We received a blistering phone call from an official of the local International Ladies Garment Workers Union berating us as being anti-union in our last editorial. He charged us with bias, noting only the income from dues, which amounts to $108,000 annually from garment workers in Chinatown, and ignoring the millions of dollars poured back into welfare and fringe benefits.

We made an offer to the union man to state his complaints in writing. We would run his statement in full.

★ ★ ★

We are not anti-union. We fully acknowledge the fact that much of the material gains made by workers in our times has been through the efforts of organized labor.

But for the union to "declare war" on Chinatown garment factories because of "sub-standard wages and working conditions" is like one nation perpetrating armed aggression upon another to help raise the latter's standard of living.

★ ★ ★

Here in Chinatown exists a unique situation. It is true that some workers are paid sub-standard wages. But it is not true that they are being exploited.

These are the "slow" workers, the mothers who bring their children along to the shops, the "grannies" who come not to work, but because there is nowhere else for them to go and who dread being alone.

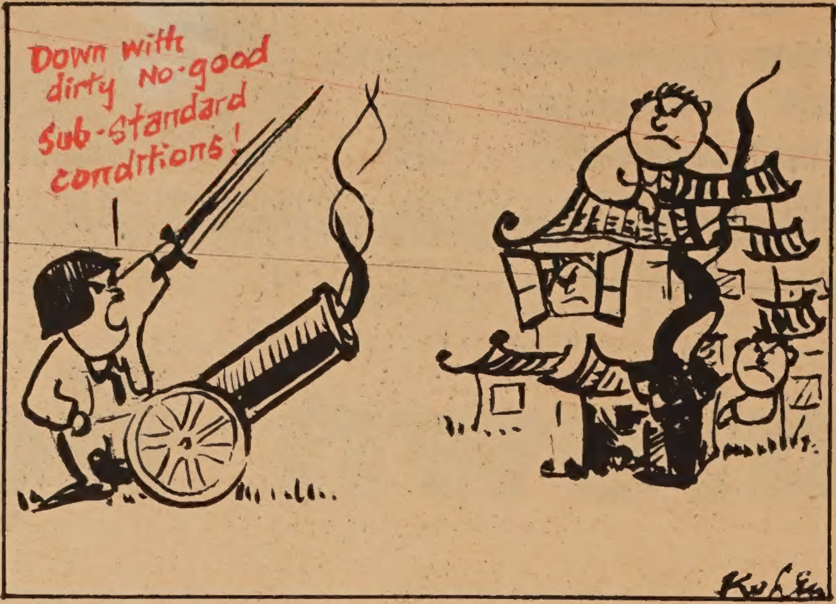
Actually these workers are a hindrance to a contractor who is in the business to make money. To earn one must produce. Yet, these pople are "carried" because they are kins and friends. Sometimes the heart dominates the head.

The union has swept off these workers as a social problem and not under its realm. The best it has to offer is for them to "seek another line of work or go on welfare."

★ ★ ★

We respect the union's right to protect its membership from unfair competition. But we feel that it is being unfair itself when it cuts down these marginal workers.

Yet, Chinatown should be grateful to the union for one thing. It has rocked the social conscience of the establishment.



Minorities now visible in textbooks

STANFORD — "There is no doubt that" our history texts are WASP (White Anglo Saxon Protestant) oriented, but there are hopeful signs of change, Prof. Richard E. Gross of the Stanford School of Education told a roomful of historians at Stanford.

Prof. Gross, himself the author of a new civics textbook recently adopted for use this fall by the California State Board of Education, told a meeting of the American Historical Society that "today's texts have to serve too many masters — yet a good text won't satisfy everyone."

He told the historians and teachers gathered for the annual meeting of the Pacific Coast branch of the AHA that:

—teachers need to help all students understand why minorities are in the positions they are today;

—that there is a need to dispel the negative self-image that minorities have gained from being treated inadequately in the textbooks;

—to help the minority people identify positively with the nation's overall culture.

"There are signs of change," Prof. Gross said. "The lower schools are beginning to use the inductive approach and the case method and the problem approach — we are coming to a new cycle of inquiry — but the change is slow.

"The minorities have now become visible in the textbooks, thanks to their own efforts," he said.

Letters to the Editor

Boo

Dear Sir:

My family and I visited Chinatown on Labor Day weekend and had a miserable time.

We had to wait half an hour for a table. We would have gone elsewhere, but all the restaurants on Jackson St. were jammed. The food was cold and our waiter was rude, throwing the dishes at us.

At the garage where we parked for $2 someone scratched our fender.

You people better wake up before you scare everyone away.

A former San Franciscan
now living in Sacramento

Suburbanite answers

Dear Editor:

In the August 21 edition of East/West, Reverend James Chuck, it would appear, either did not understand the main point or chose to ignore it, for he did not answer to the challenge posed in an earlier article by Wilbur Lee (E/W, July 21). On the contrary, he feverishly rushed to the defense of the Church by listing all its good points (which no one had denied), and by casting aspersions on Mr. Lee's sincerity and judgment (by implying that he is one of those who attack the Church because it is the "in" thing to do) rather than speaking to the challenge to church members and clergy to place the human needs of the members and non-members over the forms and ceremonies, the institutionalization, if you will, of the Church.

True, Mr. Lee mentioned the fact that many former church members (myself included) have left the Church in search, perhaps, of a more acceptable, humanistic philosophy. However, Mr. Lee did *not* exhort readers of his article to desert the Church *en masse*. He merely suggested that church members and clergy overcome their hypocrisy and lack of concern for human needs and show this by their deeds and not merely by their words.

This letter is no reflection on Rev. Chuck's sincerity nor his devotion to the Ministry, for I know him to be a dedicated servant of God. What dismayed me, however, was his defensive, "head-in-the-sand" reaction to any criticism leveled at the Church. The Church is not, as Rev. Chuck claimed, a "whipping boy" in this case; an honest challenge has been raised and more ministers had better search for honest answers if the Church doesn't want to lose the rest of its educated, thinking members — the "college bred suburbanites with good jobs" as Rev. Chuck derisively labeled them — and be left only with those who don't bother to question.

Sincerely,
Susan Wong

Red China Report

Mao brakes revolution

(Continued from Page 1)

between the Maoists and anti-Maoists in different key points of the country at the sacrifice of production, and in turn this has adverse effect on national economy.

If a sudden impulse of Mao or the instigation of his ambitious wife Chiang Ching demands another big rally against Liu Shao-chi, the Red Guards and revolutionary (pro-Mao) workers and peasants will be mobilized and will come to blows with other Red Guards, workers and peasants favorable to Liu.

Apart from the impulsive and emotional mood of Mao which engenders contradictions, another inconsistency is due to the friction between the three or more cliques inside the Mao camp. One of them is headed by Chiang Ching who appears to be fanatical and more extreme than the others. She appears more determined and eager to bring down Liu Shao-chi and paint the world red than any other person in Peking. Her henchmen are Kang Sheng and Chen Po-ta, pillars of the cultural revolution.

GAINING GROUND

Another clique is led by Premier Chou En-lai, who is known to be an opportunist and moderate. His followers are Foreign Minister Chen Yi, Security Minister Hsieh Fu-chih and Propaganda Chief Wang Li. This clique seems to be gaining ground, as Chiang Ching's extremism has pushed the country to the brink of disaster.

Finally there is the military clique of Defense Minister Lin Piao, which is often at odds with the faction led by Chiang Ching.

It is possible that ailing Mao sometimes gave his support to one clique at variance with others or stamped approval on the measures of all three at one time. Hence contradictions crop up one after another.

This uncertainty amounting to weakness explains, among other things, why Mao has failed to wrest more power than the four provinces and two cities supposedly under his control. Meanwhile, disruption of communication and falling off in production as a result of continued turmoil have placed the country on its beam-ends.

Apparently Mao has now sensed the disastrous consequences of his cultural revolution and wanted to soft-pedal it as much as possible, now that the precipice is within sight. The question is whether the defective brakes could save the day.

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Swan down

By Manchester Fu

We see by the lunar calendar that Autumn Festival Day is around the corner. This is the day to make with the wine for the harvest is in the barn and a time to unwind. The moon is a butterball. And here and yon, elders would be telling the Moon Goddess legend as handed down the millenium.

This is the way we heard it in pidgin English as told by an old lichee nut vendor . . .

Lovely ladies, kind gentlemen. Please to tell story of Shang Ngor and Hou Ngai, lovers all same Margot and Rudi. She, swan-like beauty, and he, mighty archer with magic bow and arrow given by fairy godmother who also gives elixir pill which makes eater immortal, all same fairy.

Mighty hunter is Hou Ngai. So emperor is sending him to far away place to fetch him a tiger skin to wrap his howdah in. Him go long time.

Shang Ngor sits home knitting socks. Knits, knits, knits, socks is now hip-length and still no Hou Ngai. She looks out window, is no birds on tree, no sing song, is sad. Is restless. She finds magic pill. Ah, is thinking maybe Sen-Sen, makes breath kissing sweet. She swallows pill.

Room lights up. Is razzle dazzle, fairies come to carry Shang Ngor home to heaven to join immortals and live in cloud.

Hou Ngai comes home with tiger in the tank. Finds Shang Ngor up in air with cloud people up on moon. Shoots magic arrows to bring her down. But moon to far, arrows fall back at feet. Tears come down Hou Ngai's face.

Moon lady is touched by Hou Ngai's love for beloved, sends little fairies to tell Hou Ngai not to make long face. Will allow Shang Ngor to come down from celestial world to visit him each fifteen day of eighth month.

Is more razzle dazzle as Shang Ngor dances down moonbeams as electric organ plays "Moonlight Becomes You" with electric violin and electric lead guitar. Is also lady harpist and midget playing tambourine.

Is moral of story: Read label on bottle before taking pills.

★ ★ ★

THE BIG SHOW: Herb Caen is on vacation to work on his telly show on KGO Saturdays and taping like mad. Part Walt Disney host, part pointer, introducing local acts. Another Ed Sullivan? If they can squeeze 50 dancing elephants into the studio. . . . The Empress of China's Kee Joon was looking for a blue shirt to appear on KRON's "Panorama Show." Steve Davis told him blue comes off better than white on the home screen. . . .

PAWN TO KING FOUR: That notice on that Ross Alley pawnshop says for folks to pick up their baubles and toasters before the end of the month. End of an era. People now go to Morris. . . . Edward Albee is writing a one-acter, "Quotations from Mao Tse-tung." It's a comedy. . . .

BACK TO BLACK: Bernice Bing, the gal artist who signs her mural-size paintings 'Bingo,' is back at her North Beach haunts after a couple of years at Big Sur. . . . On the Johnny Carson show Prof. Irwin Corey was asked what he thought of Shirley Temple in Congress. "That's fine," the prof said, "Now we have a Black from that area." . . .

PHANTOM AT THE OPERA: Someone with a sharp razor slashed a row of seats at The Great Star theater. Manager-owner Alan Wu figures it must be an anti-unionist since he's been showing pro-union ads during intermission . . . add mad slashers. M. Winoma, back from a European tour, said she had her toe-nails trimmed in Bordeaux at a beauty salon. By a Chinese gentleman with a straight edge razor. She closed her eyes and didn't feel a thing. Still wear the same size shoes, madam? . . . and whatever happened to Slenderfeller, the slim-gym for corpulent gents? Melted away?

★ ★ ★

PROGRESSIVE EDUCATION: This is what they're teaching at kindergarten nowadays. Mary had a little lamb,/ Its fleece was white as snow;/ And everywhere that Mary went/ she took the bus.

'Alice'

ESTHER YUEN appears in the title role of "Alice in Wonderland" at the Trinity Episcopal Church's Childrens Playhouse of the New Shakespeare Company. Show is given Thursdays and Fridays at 8 p.m. and Sundays at 2 p.m.

Demos meet to pick peace candidates

Four delegates from the Chinese American Democratic Club will attend a special convention in Long Beach on Sept. 30 which aims to endorse peace candidates for the Presidential election next year.

The delegates, Henry M. Wong, Franklin F. Chow, Al Gee and Frank Sanchez with Paul Romano, will cast their ballots at this special convention called by the California Democratic Club last March to seek a peaceful solution to the war in Vietnam.

Delegates at the meet will adopt, amend or reject a policy statement which will endorse a Presidential primary slate pledged to peace in Southeast Asia. These peace candidates would be presented to the national Democratic convention next year.

Such candidates would be opposing the official Democratic Party endorsement of a Johnson-Humphrey ticket.

The Democratic Party would then be split in its choice of Presidential candidates for the 1968 national convention.

Cancer grant to Dr. An-chuan Wang

Dr. An-chuan Wang, University of Texas, was awarded a $25,700 research fellowship for three years of study and training at the University of California Medical Center in San Francisco, the California division of the American Cancer Society announced.

Dr. Wang will do research in human immuno-genetics under the direction of Dr. H. Hugh Fudenberg in hematology and immunology.

Chuck's Candid Wedding Pictures

照片 結婚

18
8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00

Plus 18 5"x5" Color Prints FREE

Phone 982-6706

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD
RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
CITY . . . . ZIP CODE . . . .
STATE . . . .
PHONE NUMBER . . . .
NUMBER OF TIMES TO RUN . . . .
STARTING DATE . . . .
Mail to : East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

CLASSI AD

HELP WANTED

ORIENTAL GIRLS
Hat Check and Cigaret
Well-known Hotel, over 21, must have oriental attire, part-time.
For Appointment, Call
GA 1-7435 or 386-0332

TOMATO and strawberry pickers wanted: Info at Adult Opp. Center, 661 Commercial, S.F. (433-0575).

BUSINESS OPPORTUNITY in distributing cosmetic, food supplement, and household products, without disturbing your present position, where you can earn from $50.00 a month to five figure income a year with Blue Chip stock in the company plan. Further information: Box 2468, San Francisco, California 94126.

FOR SALE

"MILLIONAIRE" Watches on sale. Ideal for gifts. Call 626-1666 (Los Angeles)

TWO COPIERS — Kodak Verifax, Remington Rand. $40 each. See them at 644 Kearny St.

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

Middle Class Worries About Hippy Group

SAN FRANCISCO—"There's a tremendous amount of middle class anxiety about the hippy movement," says Dr. David E. Smith, UC faculty member and director of the Haight-Ashbury Medical Clinic.

"Today's middle class society consistently bases its educational, medical and legislative programs upon the premise that the hippies must return to their former middle class mold," notes Dr. Smith, an instructor of pharmacology at the U.C.–San Francisco Medical Center.

"People must realize," Dr. Smith contends, "that attempts to resocialize the hippies are actually increasing the communication gap between 'hippy' and 'straight' elements of the community."

The physician believes that society must accept the fact that these young people will never return to the mold. "Then we can proceed with a more creative type of resocialization—not necessarily returning them to their former mold, but at least getting them out of their present state of limbo."

If we don't "give these young people the opportunity to be constructive on their terms, then they will remain outside the mainstream of society," Dr. Smith believes.

Carol Jo Chinn named State Exchange Club girl of the year

FRESNO — A San Jose High School graduate has been chosen Girl of the Year by the State Exchange Club.

Carol Jo Chinn, 17, of 429 Conestoga Way, received a $500 scholarship as part of the award during the Exchange Club's annual convention at Fresno.

The award was made on the basis of academic achievement, extra-curricular activities in school and an essay, "My Commitment to the Future," which was written by all finalists.

Miss Chinn was sponsored by the San Jose Exchange Club. A June graduate of San Jose High School, she plans to attend Stanford University in September.

She lived in Yuma, Ariz., before moving to San Jose three years ago. She is the daughter of Mr. and Mrs. George B. Chinn.

In addition to the Girl of the Year Award, Miss Chinn has won a $1,000 scholarship from Stanford University, a $100 scholarship from the San Jose Stanford Alumni, a $100 scholarship from the Chinese-American Citizens League of Santa Clara County and a $100 award from California Savings and Loan as outstanding student at San Jose High School.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO SINK"

Mandarin **CHEN** Cantonese **tCHUM**

The character "to sink" which we are using now is a borrowed word. The borrowing did not confuse things at all, for the original meaning was "flood water in the cemetery." Well, who needs such a word anyway.

"Sink float" means uncertainty, the ups and downs of fortune. "Sink case" is to bury a lawsuit by neglecting it. "Sink cow" is another name for water buffalo. "Sink west" is, naturally, sunset.

At times this character also means "very" and "heavy," such as "sink pain" for very painful, "sink heart" for deep in thought, and "sink drunk" for dead drunk.

In the Oracle Bone script of the Shang Dynasty (1766-1122 B.C.), the character "to sink" looks very different from the one shown here. It depicted cows and sheep sinking into the river. Tradition has it that every river has a god who loves beef stew and lamb chop. If the people fail to provide him with food, he would come up and hunt for it himself. The result: flood!

Long ago there was a bad custom cooked up by witches of throwing young girls into the water to be the wives of the river god. A district official, hating to see this sacrifice of young lives, attended the festivity, took a peek at the "bride" and pretended to be shocked by her look. He turned to the presiding witch, "We should be able to find a prettier girl than this one. Would you be so kind to tell the river god to wait." Without waiting for an answer, he ordered his guards to throw the witch into the rushing water.

They waited but she never did show up, thus ended the custom. (Where's she? Maybe the river god kept her instead. Moral: Learn to swim!)

Funeral services for Mendota restaurateur

FRESNO — Last rites were held for restaurateur Moon F. Mar, 61, in the Fresno Funeral Chapel with interment in Mountain View Cemetery.

Mar, a native of Canton, China, lived in Mendota, where he owned the Star Cafe for nine years. He was a member of the Mar Family Association.

His survivors are his widow, King Shew Mar; three sons, Steven of Sunnyvale, Wayne of Mendota and Tommy of Los Angeles; a daughter, Mrs. Jean Wong of Fresno, and nine grandchildren.

Joe Jung's Restaurant
鍾鈴酒家
PARKING NO PROBLEM
SEVERAL LOTS CLOSE
Managing Owner, Your Friendly Host
Chef Joe Jung – Same Owner Since 1945
MODERN CHINESE TEMPLE
GARDEN ATMOSPHERE
Special: American Buffet Dinners for Catering
Chinese Roundtable Cantonese Banquet Dinners
CHINESE DINNERS – BARBECUED STEAKS
FRIED CHICKEN – FOOD TO TAKE OUT
TROPICAL COCKTAILS – LUNCHEONS – DINNERS – COCKTAILS
Free Hors d'Oeuvres Served 5 P.M. to 7 P.M.
Open 7 Days A Week From 11:30 A.M.
IN THE HEART OF CHINATOWN • 881 CLAY STREET
BETWEEN GRANT & STOCKTON
ALSO DOWNTOWN
1145 MARKET STREET • 7th & MARKET
For Reservations Call 362-6706
BANQUET ROOM
5 TO 500 PEOPLE

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

YANK SING RESTAURANT
EXOTIC CHINESE DISHES
羊城茶室
著名中國點心
精美南北小菜
加設晚餐應客
包辦名貴筵席
特製(熱食)
八寶豆腐煲
671 BROADWAY
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U.S.A.
PHONE: SU. 1-1111 SU. 1-1112

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
電視修理 岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579
Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

Richard S. Chan, a cool young man

STOCKTON — Richard S. Chan must be the coolest young man in PG & E's Stockton Division.

The Brooklyn-born bachelor is an expert in air condition. The 29-year-old has had a varied career with PG&E since he joined the company in 1960 after graduating from the University of California at Berkeley in mechanical engineering. He started as a field engineer with the company's General Construction department, working on power plant, substation and hydroelectric construction around the system. He was promoted to a post in the Stockton Division gas department in 1964 and to division air conditioning engineer the first of this year.

LEARN A LANGUAGE

LEARN Chinese

Sheepskin rites end tutorial summer session

by Anne Marie Ferraris

This summer 90 boys and girls in grades 4 thru 8 received a graduation diploma from the EOC Poverty Program.

This make-believe sheepskin credited the youngsters for completing a six and one-half week summer session where only English was taught.

The graduates of the Chinatown-North Beach Tutorial Program were primarily immigrants living in the U.S. less than one year.

According to Shirley Sun, project coordinator, the Program's emphasis was English language instruction and drill.

With the aid of flash cards, Bingo and Scribbage games and song sheets the youngsters practiced diction, words and phrases.

"The pupils were confused at first because this was a school without books," said Miss Sun.

SPEAK

"The boys and girls had to speak instead of read."

Waiting at the hilltop Town School for Boys each day were 35 volunteer teachers who spent at least two hours drilling oral patterns of speech with the Chinatown youths.

Most of the instructors were professional teachers and students who underwent intensive training in the methods of teaching English as a second language.

After an hour of conversational English in groups of six to eight the students spent an hour of recreation which ranged from a picnic in the local park to a session of oil painting.

SUCCESSFUL

Miss Sun, a Stanford graduate who was born in China, said, "Our Saturday field trips were very successful for many youngsters had not traveled beyond the city limits since their arrival to San Francisco."

The Federally-financed Tutorial Program sponsored trips to a Novato dairy farm, a Sonoma ranch, the San Francisco zoo and Lake Merced.

After the all-day outing at the ranch, a 9 year old boy wrote to the owner, "How are you? Thank you for the horse ride and thank you for the swimming pool to swim in. Remember us."

In the fall the Tutorial Program will resume its free service for youngsters.

For further information contact Miss Sun at 392-6130.

A long way from Hong Kong

THIS IS SAN FRANCISCO — A student points to map to show where he lives at a Summer Tutorial Program class sponsored by the city's EOC.

國安公民銀行

儲蓄致富 應求安穩 歡迎垂詢

5%

半年期儲蓄證年息五厘

大埠孟金街五百號

CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK

500 Montgomery St., S. F. Phone: 983-2885

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES

1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010

新款傢私
電氣用具
窗簾地氈
價廉物美

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 新杏香酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant • Cocktail Lounge • Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

your EAST WEST 西東 **Subscription and Gift Order Form**

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Enter one year subscription(s) -$3.60 each as indicated below.

(Add $1 for foreign subs.)

FOR ME ☐

MY NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

FOR GIFT ☐

NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

Gift card to read "From "

☐ I ENCLOSE $

☐ BILL ME

600 B.C. Chinese silk document at N.Y. museum

NEW YORK — A 2,500-year-old manuscript described as the oldest ever found in China, has been identified by a Hong Kong scholar and hailed as "the most valuable find in the whole history of Chinese archeology."

To the casual eye, the milestone in Chinese culture is the least prepossessing object in an exhibition that opened recently at the Metropolitan Museum of Art, showing the art of Ch'ang-sha in Hunan Province through about 1,500 years.

The manuscript, a fragile antiquity of silk that for some years has been mounted on paper, dates to 500-600 B.C. It shows its age through deep discoloration, barely decipherable characters and painted illustrations.

With other remnants of the culture of the Ch'u people of south-central China, the silk manuscript was placed in a tomb, presumably shortly after it was produced, and the tomb was sealed thus assuring its preservation.

13-YEARS STUDY

The scholar identified the ancient document before a convocation of 100 people attending a symposium on "Early Chinese Art and Its Possible Influence in the Pacific Basin." He is Prof. Jao-Tsung-I of the University of Hong Kong. His study of the ancient piece of silk, a protracted and laborious task that extended over 13 years, was accomplished from ordinary photographs.

Although these were easier to handle than the silk original, they offered no greater degree of legibility because the photos were as dark as the silk. At the museum, however, infrared photographs are displayed with the manuscript, showing the calligraphy and painting with far greater clarity.

The document is considered the earliest Chinese manuscript known. It has 926 characters, which give an astronomical and astrological record of early Chinese belief, it names the months of the year and treats of man's relations with the gods.

BREAK THROUGH

Joseph V. Noble, vice director for administration, said that the never-before exhibited or published manuscript had been excavated in the early nineteen-thirties. Its history after that is obscure, but it is known to have been in this country for the last 13 years.

Since 1965, it has been in the possession of Arthur G. Sackler, a prominent collector of Oriental art whose collections and benefactions to the Metropolitan Museum and Columbia have become world famous. During the period of his ownership, the manuscript has been at the museum, under study by several experts.

Mr. Noble likened the importance of the discovery to the finding of the Dead Sea Scrolls. "It is, in its sphere, a breakthrough," Mr. Noble said. "From a somewhat later period, only fragments are known and these are not texts. There are bits and pieces of stone, bone and perhaps bamboo, with writing, but these are lists, inventories and short prayers."

One in Four Married Couples Get Divorced

IRVINE—One in four marriages in America ends up on the rocks and the proportion will in all likelihood increase, predicts a marriage counselor co-ordinating a University of California Extension public lecture series—"Problems of Divorce"—to be held at Irvine beginning Sept. 20.

This prediction is based partly on the fact that marriages are increasing among the so-called "poor risk" groups, explains Edward J. Casavantes, assistant director of the Sir Thomas More Family Clinic in Downey.

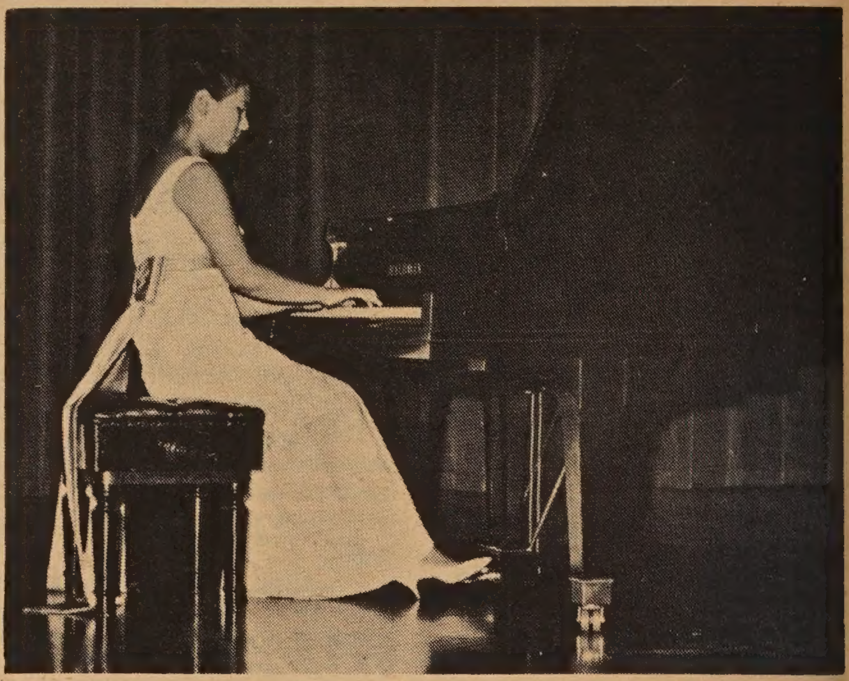
"Poor risk" marriages include those of teen-agers who wed because of pregnancy as well as adults unprepared for matrimony because of emotional problems and neuroses, explains Casavantes.

In Orange County last year, there were five divorces, separate maintenances and annulments granted for every eight marriages. In 1956, the proportion was only one for every two marriages.

"We believe divorce stems from the failure of one or both partners to fulfil the marital roles each expects of the other—the roles of love, sex, of maintaining the home and raising the children and of social life," says Casavantes.

"Each role is of equal importance."

"In almost all cases, you can't point the finger of blame on one partner. You're more realistic to talk about cause rather than blame."



CHOPIN'S FANTASIE opus 49 is played by Mary Chi-fun Lee for packed audience at California Club of California. (East/West Photo)

Fleeing robbers shoot Oakland woman in arm

OAKLAND — Mrs. Lillian Fong, 23, was shot in the arm when she chased two robbers who took $140 from her brother in a market Labor Day weekend.

Mrs. Fong was in the back of Chan's Market, 1772 - 81st Ave., when two men came in, toting a .22 caliber automatic and a Derringer pistol.

Without saying a word one of the men slugged her brother, Ernest Chan, 30, and grabbed a handful of bills from the cash register.

But the two fled when a customer walked in.

Mrs. Fong ran after the pair and took the license number of the car they were entering. But they jumped out and each fired two shots at her.

Se retreated to the store telling her brother to lock the door. And the men took one last shot, shattering the glass.

Police later arrested the registered owner of the car, John F. Welsh, 22, of 6738 Olmstead Ave., Oakland, and charged him with suspicion of robbery.

CAWC to hold Almaden dinner-dance

SAN JOSE — The Chinese American Women's Club of Santa Clara County will hold a dinner dance at the Almaden Country Club on Oct. 14.

There will be cocktails, a fashion show, a prime rib dinner and dancing to the music of Fred Walters and his orchestra.

Mrs. Bernice Tom is handling reservations in San Francisco. Her phone is BA 1-3420.

The Chinese World

Double Offers

Free to New Subscribers

A. Six months' Free Subscription

of East/West News Magazine

EAST WEST

America's fastest growing Chinese-American journal

B. $10,000. — Travel and Pedestrian

Accident Insurance Certificate.

To Chinese World, Ltd. (982-0077)
736 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Name..
Address..
City............State............Zip..................
☐ Payment Enclosed

Signature....................

$24.00 Annual Subscription Paid in Advance

世界日報啓事
世界日報特別雙料貢獻優
待新定戶一舉而數得
(一)凡新定戶先交報費
一年者免費寄奉中
英文東西報半年
(二)贈送一萬元意外保
險
世界日報 言論公正
歷史悠久 歡迎定閱

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY
RAMBLER FALCON & DART
5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE 474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196

Civil service exams draw minority groups

The City's record in attracting minority people to take its civil service examinations was commended last week by the San Francisco Human Rights Commission. The Commission's action was based on a compilation of the statistics on the ethnic identification of exam takers which found 32% of these to be Negro, Latin American, or Oriental.

Writing to George Grubb, General Manager of the Civil Service Commission, William Becker, Director of the Human Rights Commission said, "I was directed by the Commission to commend the effective work of the Civil Service Commission in attempting to reach and encourage members of the minority community to compete for civil service employment."

The HRC gave special commendation to the San Francisco Police Department, among whose applicants for the Q-2 examination were 31% men of the so-called minority groups. In a separate letter to Police Chief Cahill, Becker said, "The record of the San Francisco Police Department was revealed to be outstanding in reaching and encouraging members of the minority community to compete for Q-2 policeman positions."

Lone bandit robs Fresno grocer

FRESNO — Grocer Joe Lin, 65, was about to close his David's Food Market, 404 Fresno St., for the night when a lone man walked in and robbed him of $40.

He said the suspect, whom he described as being short and about 25 years old, selected a few candy items and then asked for change for a $1 bill.

When Lin told him he had no change, the bandit allegedly drew the revolver from his waistband and ordered Lin to give him all of the bills in the cash register.

Lin said he handed him three $5 bills and 25 $1 bills and the bandit ran from the store.

Prints Chosen By the U.S.

"Photography in the Embassies," 81 prints by 63 Northern California artists selected for a State Department program which will place the works of American artists in embassies throughout the world, will be on view September 6-30 at the Focus Gallery, 2146 Union street.

Sitar concert by Nikhil Baberjee

The American Society for Eastern Arts will present Nikhil Banerjee Sept. 14, 8:30 p.m., Veterans' Auditorium, Van Ness and McAllister Sts.

One of India's leading sitarists and professor at the Ali Akbar Khan College of Music in Calcutta, Mr. Banerjee has been teaching at the ASEA Summer School this year. At the end of September, he will begin his national tour. Although this is his U.S.A. debut, he already has an international reputation in Europe and Asia.

For information call 843-1030.

learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco CA 94126

SAN FRANCISCO Cabrillo	Adult, Thursday 7-9 p.m. to begin Sept. 14 Children, Tu & Th 4-5:30 p.m. to begin Sept. 12	Cabrillo School, 25th Ave. & Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children, juniors, Saturday 10 to 12 noon to begin September 16	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Height	Children, Saturday 10 to 12 noon to begin October 7	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Dr. Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday class, M-W-F, 4-5:15 p.m. to begin September 18 Saturday class, 9:30-12:30 to begin September 16	Berkeley Chinese language school 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday 7-9 p.m. to begin Sept. 15	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday 7 to 9 p.m. to begin September 15	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday 7 to 9 p.m. to begin September 15	Santa Clara Chinese Language School at O.S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday 9-11a.m. to begin Sept. 16	Monterey Park Chinese Language School 1966 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN3-5209)
SAN DIEGO	Saturday 10-12 noon to begin Oct. 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750-47th St. Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D.C.	Saturday 10-12 noon, Cantonese and Mandarin, to begin September 23	Chinese Lang. School in Washington D.C. 1011 - L Street N.W., Washington D.C. Dr. C. C. Hung (HU3-3411)

East wind

(A Chinese Folksaying)

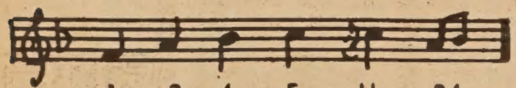
INDEPENDENT PEOPLE DO WHAT THEY MAY;
CHOOSING THE MUDDY PATHS
THAN THE BIG FREEWAY.

大路不 走 走 小 路
Big Road Not Walk Walk Small Road

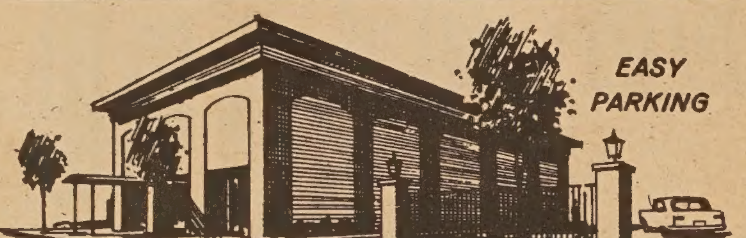
MANDARIN (Wade-Giles)
Tà Lù Pū Tsoŭ Tsoŭ Hsiaŏ Lù

MANDARIN (Yale)
Dà Lù Bū Dzoŭ Dzoŭ Syaŭ Lù

CANTONESE (Lew)
Dai 3 Lo 3 But 5 Jah-o U Jah-o U Seeoo U Lo 3



1 3 4 5 U 34



MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Computer Says Woman Should Marry Ex-Mate

JOHANNESBURG, South Africa — A recently divorced Johannesburg woman consulted a computer to find a new mate.

The computer chose her ex-husband.

The woman had filled in a long questionnaire, listing the attributes she wished for in a male companion, and describing herself and her interests.

She did not know her husband had approached the same service, and his name was whirling round the computer's memory bank with hers.

When the large buff envelope, marked "confidential," slid under her door, she tore it open to discover the name of her "man in a million."

It was that of her former husband. "I cannot tell you what a shock it was," she said. "In my questionnaire I said that I wanted someone who was attractive, of above average intelligence, and in a profession. My husband was none of these things.

Agricultural Aid To Philippines

The Republic of China has agreed in principle to extend its agricultural assistance to the Philippines for another year, according to a report from the Chinese Industrial Development and Investment Center in Taipei.

Lee-Jang nuptials

STOCKTON — Karen Sue Lee and Howard Leon Jang were married in Central Methodist Church by the Rev. Wilbur Choy of Sacramento, who served as best man at the nuptials of the bride's parents 23 years ago.

Mr. and Mrs. King S. Lee are the bride's parents, and Mr. and Mrs. Herbert D. Jang are parents of the bridegroom.

Following their return from a honeymoon in Nassau and Miami, Fla., Mr. and Mrs. Jang will reside in Oakland, where the bridegroom is employed by San Francisco-Oakland Helicopter Inc. as an electrician.

The new Mrs. Jang was graduated from Stagg High School and Maud Cornwell School for Secretaries. She also attended Delta College.

Mr. Jang was graduated from Stagg High and served in the Navy. He also attended Delta.

Newlyweds to live in S.F.

OROVILLE — Mr. and Mrs. Andre Wong are living in San Francisco after their wedding in the Chinese Baptist Church of San Francisco.

The bride is the former Nellie Chung, the daughter of Mr. and Mrs. Jim Chung of Oroville. Her husband is the son of Mr. and Mrs. King Wong of San Francisco.

The bride's lace princess gown was styled with a sabrina neckline and long sleeves. A crown of pearls and crystals secured her veil and she carried roses and orchids.

Elaine Chung of Oroville was the maid of honor for her sister and Kathy Zavalas and Maxine McGehee, also of Oroville, were bridesmaids.

Tammy Gee of Campbell was flower girl. Wilson Wong was candlelighter and Ricky Wong was ringbearer. Both are of San Francisco.

SHELL

DICK'S SHELL SERVICE
Complete Automotive Service
Pick-up and Delivery Service

狄氏汽油站
歡迎華友光顧

R. R. CHITTENDEN
Dealer

2200 Durant Avenue
Berkeley, California
Phone: 849-2023

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

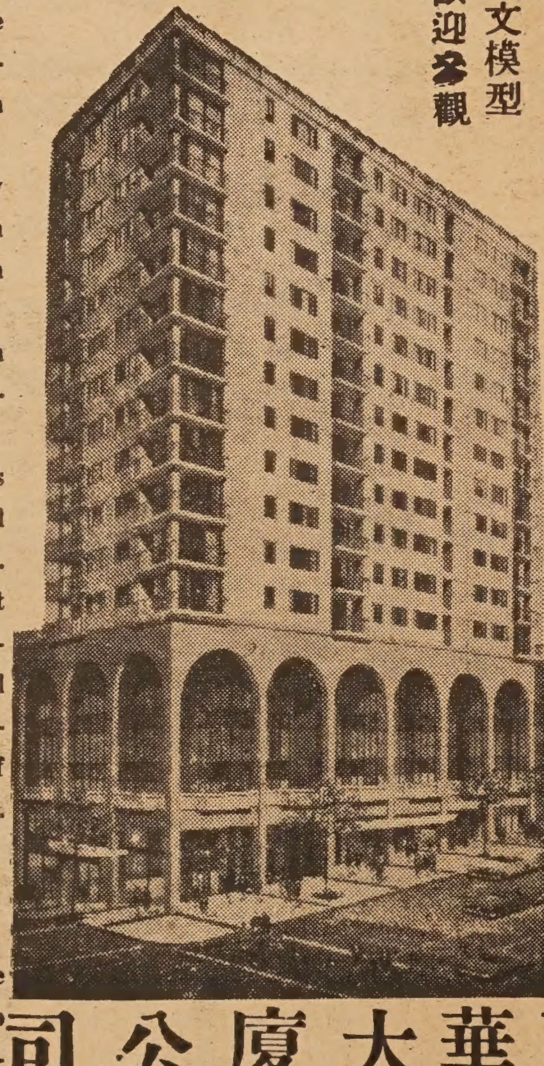
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00

3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



萬華大廈公司

THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

萬華大廈 分月出售 十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅　地址華盛頓街夾市作頓街角

△理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。。分兩睡房或三睡房柏文五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

△美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。。

△高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

△特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。。

△置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供欵期利息實業税等。皆可合法扣入息税。。

△建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

△售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十弍時至五時半

預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。。

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄

詢問：譚光鏢實業經紀　請與鄺光林夫人接洽

柏文模型　歡迎參觀

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037

Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

徵文入選作品

我們需要怎麼樣的僑領？

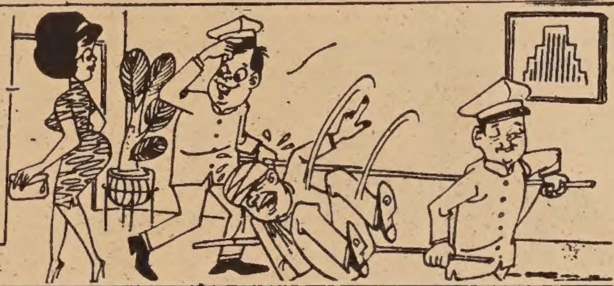
要做一個僑領不難，但要做一個令人敬佩的僑領却不容易，誰有興趣參加僑團活動，畧具辦事能力，善於處人，遲早會獲選爲重要職員，但做僑領，不一定就令人敬佩，須有卓越表現，纔能實至名歸，令人心服，衷誠讚許。若要有卓越貢献，則更非有人格修養不可，又要智識，勝人一籌，方能勝任。

對於公衆事務，完全以公益爲依歸，絕不顧及個人得失，實際上眞正爲衆服務之人，眞如鳳毛麟角，欲做僑領者，要有眼光有思想，才能担任職責，又要有捨己精神，肩負大任，切勿以爲僑領是高高騎在僑胞頭上，求榮反辱，自己必須警醒自己，僑領目的在於服務以小我成全大我，絕無半點邪念，纔能立不敗之地

爲僑領者，要絕對尊重公意，人類通疾，喜歡濫用權勢，一旦大權在握，便剛愎自用，任所欲爲，而忘記大權從何得來？僑團是由僑衆所組織的，一切應以公意爲依歸，僑領僅是一個公僕，做到公僕，便要服從民意。有不少人，一旦做僑領，便目空一切，以爲事無大小，儘可由自己作主，誰說半個不字，便深感不快。其實爲僑領者，必先撫心自問，自己是不是尊重公意？如果自懷鬼胎，想把領導僑團，去做一種私人工具，企圖充份利用，則必然令人痛恨，曾子曰：「吾日三省吾身，爲人謀而不忠乎？與朋友交而不信乎，傳不習乎？」如這社會能够樹立此種良好風範，人人必增進和平相處，社會亦必然有飛躍的進步。

凡領導者，要事實求是，有所建樹，事業是沒有止境的，無論任何一個僑團，都有其應興應革事項，在出任僑領之前，必須成竹在胸，知道何者應興，何者應革，才能有計劃地進行，欲做一個令人敬佩僑領，並不是一件容易事情，要在人格、智識及修養上下一番工夫，而一些誠心誠意爲僑衆服務的，縱未達到令人敬佩的程度，最低限度也可對得起僑胞，公道自在人心，誰值得敬佩，僑胞自有定論的。

馬非非



有禮之人

焦躁與鎮靜

金仁

英國一位醫生魏斯敦（Trevor Weston）最近發現：凡人姓名的第一個字母在S至Z之間者，其罹患癌毒或擔瘤的機會，較在A至R之間者，要多三倍以上。他的理由是：姓名第一字母在S至Z之間的人士，從上小學起，就一直被列在姓名第一字母在A至R之間的人士之後，每當點名，或有機會輪流時，總是焦躁地等待着叫到或輪到自己，所以，他們從小就受到焦躁的傷害，終於大大地增加了他們罹患癌瘤的可能性。

這位醫生的新發現，不論是否確鑿，至少對我們東方人是無效的。因爲我們的文字不是以字母拼成，不可能有以字母爲序的事實。雖然我們也有以姓名筆劃爲序的習慣；但這只是在無可如何時，亦即生怕有重此輕彼，或輕此重彼的情況時，才會多此一舉。除非以姓名筆劃爲序的寫法，已經十分普及，而且從小學就開始，我們中國人中，姓「錢」的，姓「黨」的，姓「顧」的，以及姓「顯」的等等，都大可不必擔心。

雖然如此，這位英國醫生，却也提供了一項眞理，這就是：不論排名問題是否確會令人焦躁到足以發生癌瘤，焦躁本身總不是什麼好事。焦躁未必是癌瘤的造因，但於人體健康，確乎有損無益。焦躁與焦急、焦慮、甚至憂慮，幾乎都是同義語，至少是相當近似的，凡是經常與這些字眼結不解緣的人，一定消化不良，消化不良，什麼毛病都會發生，豈止癌瘤？

焦躁的反面是鎮靜，古人在這方面，頗有良好的表現。諸葛亮以「澹泊寧靜」自矢，如果三國志註所言陽平空城計一事，絕非子虛，則這位臥龍先生的鎮靜功夫，確乎値得讚嘆！謝安石在淝水之戰期間，那種安閑寧靜的風度，雖不免有「矯情鎮物」之譏；但就是假裝，也屬難能。降至近代，曾國藩於廬江戰後，雖曾一度急得要跳水，但他在軍書傍午之際，每天仍能維持其讀書作字的日課，要是他一直不能力持鎮靜，也是辦不到的。我們生在今日這種紛亂的時代，也許更要有一個鎮靜的心靈，才能作良好的適應。古人能鎮靜，未必可致修齡，今人要是日日或事事焦躁而鎮靜不下來，則欲不滅其陽壽，又何可多得？

總之，這位英國醫生，確是解人，他的新發現，雖然有類玩笑，但却値得人們警惕。記住；焦躁不是好事，鎮靜有益身心！

達來傢私公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專爲華人服務，

See...
LOUIE JEW
at
Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available
福特牌汽車華人代理
趙福登
灣街九百五十號

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

七彩精印一九六八年月份牌上市

大量由香港運到
廉價出售!!!
徵求美東，美南代理推銷，請函下址接洽，
羅省國泰企業公司
電話：六二六，一六六六

單張彩畫硬咭月曆每張十一仙起
免費加印兩色廣告
六張套裝精美七彩畫
每套六張，由十六仙起，
免費加印一色廣告。

設計新穎，七彩印刷。
明星、風景月曆，美女泳裝月曆，模特兒月曆，明星時裝月曆
明星古裝月曆，應有盡有，圖樣超過五十種，任君選擇。

Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626—1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

特寫鏡頭

懶人的喚醒者

大約在一世紀前，英國的教堂裏有一種担任奇怪職務的人，叫做「懶人的喚醒者」。

當時的法律規定，凡是不到教堂的人都會被罰款或坐牢，所以人人都必須去，可是他們對教堂裏的講道及禮拜都不感興趣，十有八九的人都會打瞌睡的。

教堂於是僱來一個人專門在過道上走來走去。他手裏拿着一根竹竿，一端綁上狐尾，一端綁上用細繩繫着的小鐵球。當他看到女人打瞌睡，他就用狐尾去搔撥她的鼻子；當他看到男人打盹，他則用小鐵球去撞打他的腦殼。

之中當貴不縈於心，繁華不在於意，不抽煙，不喝酒，不賭博，不熬夜，每晚九時必睡，六時即起，食有定時定量，運動務使出汗，——更重要的是，昔年在四川我曾管過七千萬省胞的事，到臺灣來我竟幹了一任只管十幾戶人家的隣長，照樣認眞盡職，甘之如飴。

「鍾嶸詩品」中我最愛袁嘏的自述：「我詩有生氣，須人捉著，不爾便飛去。」旁人或許以爲他吹牛，我却偏喜他活潑。他不需推敲，也不必「撚斷幾根鬚」，就此兩三句，便是抒寫人生的絕妙篇章。

凡人果然能作如此想，我敢保證一剎那間便覺眼前一亮，天地開濶，瞬時化爲永恆。不相信，何妨做個試驗，休管你今年四十，五十抑六十，你且跳起來，拍三次掌，大笑三聲，然後向愕然瞪覷你的家人宣佈：明天早晨，我要去拔盡東籬草，或粉刷西牆垣。也許你會猶豫，怎可以這樣「輕狂」呢？太太孩子豈不要笑：「某某返老還童，在發瘋

羅省新華埠大星酒家之鋼琴彈唱歌女德田，現年廿九歲，將與七十五歲著名作家及畫家亨利•美拉結婚，美拉曾著〝北回歸線〞一書馳名。

New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.

新杏花酒家

MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA

The Golden Pig Samson Meat

鮮肉　燒猪　叉燒
1885

MAdison 8-8186

三盛

SAM SING COMPANY
- SELECT FRESH MEATS
- SANITARY DELICIOUS TASTE
- PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
- SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

又新理髮店
地址：羅省士丙令街
內設有象棋・歡迎各界同道
共同研究棋術

上海酒家

SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新建　正宗北菜　美酒供應　空氣調節　停車設備　座位五百

美國 結成孖結 羅省

G. W. Market

672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •

MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨　明爐燒鴨　美味油鷄　批發零沽　如蒙賜顧　竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe

SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD

DAVIS LEE
MANAGER

金龍酒家
名茶美點　雲吞麵食　喜慶筵席　隨意小酌

960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

國泰銀行

CATHAY BAN
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corpo
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: C
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the offic
staff make every attempt to serve your financial nee
ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier
drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates
posit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loan
estate and construction loans, accounts receivable
ing, personal loans, automobile loans, modernizatio
equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commer
ters of credit, foreign exchange transactions,
drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collectio
deposit boxes, night depository, drive-up window
by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

美國和生隆羅省

WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042

唐山雜貨　餐館用品　批發零沽　一律歡迎

美國廣安隆倫記羅省

Kwong On Lung Co.

項靚花旗參發客

IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE

MADISON 8-1069
MADISON 8-3297

680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

我的養生之道

本文作者爲八六高齡的楊森將軍，內容雋永精闢，特予摘出。

前些年我到美國訪問，就便探望在該國的子女孫輩。我的一位兒媳，在我離去後，寫信告訴我說：「爸爸：我們的隣居很懷念您，當我們送您啓程，從機場上回來，一連有好幾位芳隣問我：『您丈夫的弟弟，已經走了嗎？』」

我知道，那些位美國先生和太太，一定是從外貌上作比較，以爲我的年齡比我兒子還小。

最近若干年來，我始終在受此問題的困擾：「楊先生，您是八十多歲的人了，爲什麼頭髮不白，牙齒不搖，動作敏捷矯健，在大颱風裏都爬得上玉山之巔？您能否告訴我們：您是天生異稟，還是吃了什麼仙丹靈藥？拜託您務必見示一些養生之道。」

通常我，都是十分誠摯的回答他們說：

「我的養生之道很簡單，一句話就可以說完：我一輩子都在過學生生活。」

然而，絕大多數的人，對於這個回答總是不滿意，認爲我隨便扯了一句，敷衍敷衍。

現在，我只好將那句話的答案，詳盡的解說如下：

我曾修文習武，六歲束髮受書，即指揮羣兒，操演隊伍，山陬水涯，稻香撲鼻，常年與大自然親炙。八歲我已能騎馬射箭，我曾同時赴考文武兩科秀才。

中學畢業升入軍校，受過嚴格的軍事訓練，步出校門，厠身軍旅，自排連長幹到總司令綏靖主任，從政迭任省長主席。

可是，我始終覺得我和幼少年時期一樣，淡泊寧靜，喜歡接觸大自然，對新奇事物與各種智識，隨時都會激發強烈的研究興趣，敬業、樂羣、與人相交但知和悅親切，緊隨着時代巨輪而唯恐落後退步，所以一直不失農家兒的本色，亦不易我向來的生活習慣，不計得失，不起機心，雖三冬嚴寒猶如惠風和暢

啦！」發瘋不過是信口形容「返老還童」的話，這就是長壽之道，恭喜閣下得之於無意之間。

生氣，好奇，活潑，新鮮，彷彿都是幼年、童年、少年、青年時期所能感受的況味，而幼、童、少、青豈非便是學生時期？由此可知，我說我的長壽之道端在一輩子過學生生活，學生生活不是表面文章，機械刻板，它自有它生趣盎然的另一面。

人之所悲，悲在天生靈性，竟自湮塞。幼年混沌未開，少年渾渾噩噩，青年迷迷惑惑，中年唯唯諾諾，及至垂垂老矣，一心只在備辦衣衾棺木。像這樣的人生，做一日和尚撞一日鐘，這鐘便不撞也罷，撞了徒擾人耳，於己一無裨益。反不如胸挺腰直的站起來，歡天喜地的笑起來，一味衝刺的跑起來，點點滴滴的做起來！愛國家，愛民族，愛世人，愛自己，一輩子都過這種事事新鮮，事事可喜，事事順利，事事可爲的學生生活！

先賢先哲，有數不淸的雋語，支持我這平凡單純的說法：「人生有涯而知也無涯」，「道法自然」，「學到老，學不了」，這大千世界，芸芸衆生，你能看得完，聽得完，嘗得完，過得完，學得完，摸得完嗎？七尺之軀，期以百年之壽，在永恆運轉的宇宙間，連滄海一粟都說不上。我們既然生在人世，就應該一心進取，但求有所獲，不計其所失！我深深以爲，這便是學生生活的本質。

多多的求學問，好好的交朋友，兢兢業業的做事情。不必虛耗半點精力，不容浪擲一分一秒時間。在內心裏，輕鬆愉快，無憂無慮，在外表上，按部就班，恪守規律。

人是大自然的產物，理應一切順乎大自然。有適宜的運動，必然有充足的睡眠，有營養的食物，自會有充沛的體能，有開朗的心情，亦將有活潑的生機。天假我年一二百歲，原是請我享受宇

游泳新法

羅省街頭

※楊傳廣開學店

亞洲鐵人楊傳廣，自畢業南加省大學體育科後，曾與本市某體育用品供應公司服務多年，現與友人合作經營健身體育學院，院址在CULVER CITY，專門教授如何成爲體育家之秘訣，及應用各種新式體育器材，聞入學者均爲各學校之體育教員，人數甚衆，爲一新行業也。

※繁榮舊華埠

士丙令街近兩三年來，新建築物均先後在該地區興建，華人出入口什貨店，現亦漸集中在該舊華埠內。因此現已成爲華人每日集中之地，相信未來此舊華埠士丙令街將可向大埠之都板街看齊。

※求職有路

本週舊華埠士丙令街先後有職業介紹所兩間開設，一名爲「周氏職業介紹」，另一名爲「關錦墀職業介紹所」，以後各界欲羅致各種

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA

WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

請定閱　請批評

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇・三轉播

天龍公司
鏡架專家　電器用具　送禮物品
精配繡畫　大小鏡畫　錄音唱機　爐頭霜柜　香港賀咭　瓷器花罇
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

"地球嘜" 馬蹄片 罐頭大平賣
"GLOBE" Brand, Sliced WATER CHESTNUTS
6 Tins x 5 lbs. Case
CASH & CARRY
Minimum Order 5 Cases
Call: 663-2130
美亞貿易公司
MEEYA TRADING CO.
4926 Hollywood Blvd., Hollywood, Calif. 90027

新華花舖　美國羅省華埠
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
式雅車衣廠
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

SEPTEMBER 11, 1967 一九六七年九月十一日 羅省版

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

百年前的羅省華埠

山寶街及士丙令之源記洗衣館舊址

羅省中華會館大會追記

下文爲甄廼明君報導有關八月三十日羅省中華會館全僑大會之經過情形，可爲林蔭溥向中華會館「質疑」事件之發展作一補充。該文轉載自羅省「美華新報」。

本埠中華會館於八月三十日下午八時召開全僑會議，其主要題目有四，（一）中華會館去年之數，（二）孫中山先生銅像之數，（三）中華學校義演之數，與（四）嚴副總統宴會之數，以上四項收支數目未經核數員核算簽名，使僑衆不滿、亦林蔭溥先生質疑之由來。不料開會未久，李華秀先生報告數目有不清楚之處，仍向雷主席詢問、使會議停頓，各董事與僑胞鑒此情形，頗有不耐煩之感，於是我起立發言，不如節省時間，公推數人爲審查委員綜核各數，同時亦有一人主張聘請會計師，其後議論紛紜，莫衷一是，卒由朱箕活先生提出請主席將四項數目之負責人報告，逐項表决，有疑則問之，無疑則了之、新光大報九月二日載是我提議，殊非事實。

中華會館去年之數未核，司徒宏燦先生爲核數員，當時他謂去年一年之數未核亦未有數目單據給他核算，今已將收支數目核計無誤，自認手續不符，本人完全負責。

李華秀先生報告中華學校義演數目，內有數項無單據可憑，衆無異議，遂作了之。

嚴副總統宴會支數，超過五百餘元，董事們以預算離譜，未免使僑情激怒，依照中華會館規章每一宴會支數入不敷支不能超過五十元，開會言明則例外，當時我發言請主席轉請書記讀嚴副總統宴會之紀錄，不料雷主席全無表示，於是我欲辯無由，迫不得已補述幾句，謂公歀既已支銷，不錯亦錯了，若遇下次有宴會會議，請中華會館各董事愼支公歀，以適僑情

我料雷主席有雄詞偉論之才兼有超卓之意見，惟遇提案，必要給董事與僑胞有充分辯論之時間，方能表達眞理，否則眞理何來、主席之職責是主持開會與執行之權，參加討論案由，適可而止，是日會議主席發表意見，頗嫌過多，收支賬目討論過後，首由司徒宏燦先生致詞、聲稱代表秉公堂發言，謂林蔭溥先生八月廿四日社論中言及秉公堂主席關月樓有威脅先生生命安全，應求林先生公開聲明道歉，隨由關月樓陳詞，謂彼無威脅林先生生命安全事，黃耀文繼發言，謂林先生該社論殊不正確，關黃兩君致詞完畢，司徒宏燦隨命書記起草道歉書，其時會議主席雷法均無表示，我以當時空氣緊張，且如此處置該案、亦欠公允，一因林先生是晚缺席，祇有原告而無被告，不應祇憑一面之詞，不予被告辯護之機會，二因我細閱讀林先生當日社論，僅云『某方已擬有毆我之計』，並無指明爲關月樓或其他任何人，不應，亦殊難入人以罪，後經衆討論，案不成立。

猶憶一九五零年十二月經羅省週報評論羅省中華會館選舉舞弊事，爲一部份僑領所不滿，黃天相主席召開全僑大會，卒能和平解決之，是事無不可以用合理合情合法處置之道也。

華女險遭强暴

（本報特訊）九月八日（星期五）晚，華女黃女士，現年十九歲，寓四十六街。是晚與男友觀看電影，於返家途中，遇兩匪露械聲言打刼，隨在其男友身上搜去現款廿元。後該匪見黃女士頗具姿色，隨着女走進一空車房內，欲施强暴，幸女在千鈞一髮之際，人急生智，偽稱要起身小解，乘機逃往後門，高聲呼救，匪見勢不佳，倉忙逃去。

查該兩匪爲黑人，當時曾將黃女士之男友擊暈，臥於鄰近草場。據本報記者獲悉，黃女士自港來美約三年，現肄業中學，近於暑假期間，常與西友來往，爲父母所反對，是晚於看戲後，由西友送返家，臨別前依依不捨，爲鄰近車內黑匪所見，致發生此事。

（上期本報報導中華會館有些數目無單據，實係中華學校之誤。）

to East/West

863 STOCKTON STREET

SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Subscriptions: $3.60 a year.

(Add $1.00 for each subscrpition outside the U.S.A.)

My Name

Address

City State Zip

☐ Payment enclosed

五羊城中天翻地覆

麥海天

這是一篇專訪實錄，被訪問的對象，是在香港專做大陸產品出口商行的經理林致誠君。林君一向是「生意至上」的標準香港商人，談到政治他就頭痛，不管左的，或是右的，他全不喜歡，他只是以香港為本位。當然這於他的出身是有關聯的。

他的祖父是廣東順德人，在光緒卅年間即已來港經商，就此落籍香港。現在他的工作處所是他父親的遺業，在南北行街頗有點小名氣。

這次他是七月底，抱着「死不相信」的心理，前往廣州去住了十多天。「死不相信」的原因，是他看了報紙上的新聞報導，說廣州等地已是亂到一團糟，也許這是他生意人的本性，他必需實地到廣州看個究竟不可。他的確完了這件心願，他也看到了很多事實，於是他心死了。

首先見到秩序大紊亂

問：「林先生，你何時由港返去省城？」

答：「八月七日。」

問：「可否請你講述一點在廣州的見聞。」

答：「可以。在我抵達廣州時，首先見到的，是車站秩序紊亂，在月台上，有大量的人羣，滿地坐臥，嘈雜不堪，舊時的火車進站或出站的音樂，與禮貌迎送擴音廣播，這次已沒有聽到。

「車站的牆壁上，貼滿各種各式的大字標語，有的已被撕去，有的似乎是剛剛貼上，有反毛的，也有擁毛的，是擁毛的「高舉千斤担，重打落水狗，」「以及大叫毛「萬歲」之類的標語，而反毛的就無萬歲之類的標語，只是在說明「國家機器不容造反破壞！」「當權者為國家立過不少功勞」之類。

「當然，我雖想不在車站久留，但，看了這些牆壁文字之後，心理多少有點盤算。」林先生興緻很好，不待筆者追問，他彈去長長地一截煙灰，推了一下他鼻樑上的博士眼鏡，繼續着說道：

「在廣州市面上，傳言流語很多，有的關於反劉的，也有關於反毛的，反劉的是傳說中共中央將會調集大軍南來，反毛的則是殺絕北方南來的紅蘿蔔頭，總之全是雙方講打講殺。

「另一方面，到了夜晚八時以後，全城就陷入了死亡狀態，也可以說是殺搏世界，說它是死亡，是因為在偌大一個廣州城，絕無夜市之可言，連街邊擺販都無法找到一個，而普通百姓也好像都變成了有錢佬——不行夜街。在另一方面，廣州的夜晚現在又是一個殺搏世界，入夜以後必然有殺搏事件發生，好像打殺雙方有所預先的約定，入夜八九時以後，必然開大片。……」

入夜如死城殺搏滿街頭

林君如此說法，聽來是很籠統的，因此，筆者打斷他的話，插上一個問題。

問：「你所說的入夜殺搏，你有否見到，或只是聽到傳言。假如是見到，可否請你詳談一二？」

林君很爽朗，吸一口煙後，隨即答道：

「有聽來的傳言，也有親眼的所見，假如儘是傳言，我也根本不提出來。

「這裏不妨先談眼見的，也許是八月十日，或是九日的早晨——日子記不清楚了，在廣州的河南區，是廣州的工廠區域，這與我的生意上多少是有點牽連的，我一早起就去到那裏訪友，想看看工廠的生產情形，不料就在這個時候（大約是十時左右），這工廠區就發生了殺搏打鬥，這時我幸好已抵達朋友家中，也有幸親眼看到這情景。當時，真是打得痛快淋漓，殺得天昏地暗，日月無光，其間之武器，有長茅，有刀斧，有手槍，有長槍，也有老古董的駁殼，鬼哭神號，眞不亞於我從電影上所見到的大的戰爭場面。這一場殺搏打鬥，幾乎是連續了十三四小時，其死傷的情況，眞可謂之傷亡慘重，或是屍橫遍街，看到我，不只是怵目驚心，幾乎是魂不附體。

三派大厮殺很難分勝負

「當夜，我沒有回旅店，就留宿在朋友家里作久別重逢的長夜談。

「他告訴我，這一場殺搏打鬥，是三派的混戰，這三派就是代表劉修派的「地總派」，多是工人的組織，另一派是代表軍方的「紅總派」，這一派的成員，全是退伍軍人，他們是不反劉，也不擁毛的，另一派則是「紅旗派」，他們有一部份是本地的青少學生，有一部是北方來的。在這三派中，誰的力量最大或最弱，在目前來說，是很難分軒輊的。不過「紅總派」都是長征久戰的老手，而且要槍桿子更是拿手絕技。因為如此，今天的卜卜槍聲就是他們的傑作，街上的死屍遍地，多半也是他們的戰績。」

在這時間，林君曾向其友發問：「何以這些已經退役了的軍人，還要出來搞這一手呢？」據林君說，他的友人有這樣的回答：

「正因為他們是退伍軍人，正所謂「曾經滄海難為水」，他們奔馳戰場幾十年，如今退伍了，很想過幾年的太平日子，說他們是厭戰，也無不可，現在雖只是在工廠做工，至少比在戰爭中要安定得多，因此，他們不幫劉派，也不幫毛派，雜在中間，左右開槍。你有沒有注意到手臂上纏了一條上有『榮』字的紅臂章，那就是「紅總派」的人馬。他們雖然年紀老大，但身手還是矯健的。你可會注意到？」

林君說，當時給他友人如是一問，倒使他尋思片嚮。眞是有這種『榮』字紅臂章的人不少。

問：「你約摸估計過沒有，大約三派有多少人參加混戰？」

答：「約摸估計一下，「紅總派」約有四千人，其他二派我分不清誰是誰，但總人數少不了二萬人之譜，總之河南區，那麼大一個工廠區，街街巷巷都塞滿了人在喊打喊殺，聲起斧落，槍聲響處，人身倒仆，亂到一場糊塗。」

禍起紅兵頭枉死多少人

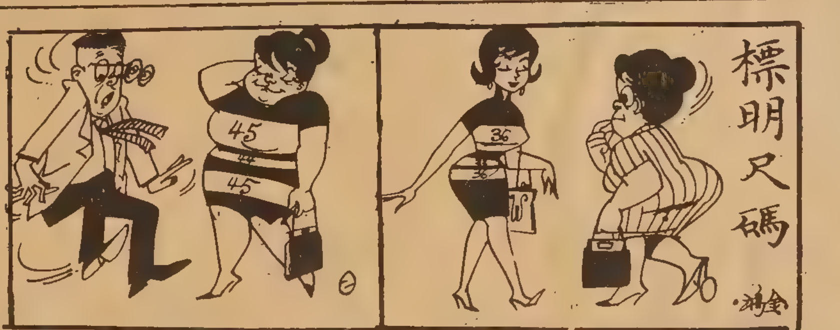
另外在泮塘區，也有一場因紅衛兵隊長黃忠實被殺而爆發。黃忠實是南方大學電機系的學生，他是英德的一個貧農家庭出身，自從進入「南大」以後，他對毛思想是敬之如經典，學習積極，在北平搞起所謂「無產階級文化大革命」的時候，他就是最積極活動的一個，他能被「紅旗」指派為隊長，自非偶然。

「說到他今日的被人暗殺，亦為並非偶然，因為在做隊長以後，一年多來，在廣州市的各學校中，眞是作惡多端，威迫恐嚇無所不用其極，令到不少工人子弟敢怒不敢言。

「在這一場厮殺中，雙方或三方出動的人數也有一萬多人，而死傷數字亦在六百餘人，其間計死四十多人，均被當地駐軍收殮。」

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101

專營餐館碗碟
厚身長碟圓碟
不銹鋼均有
現貨齊備　全美批發



長命人壽保險公司
Medical Arts Life Insurance Company

華人資本，華人經營，忠誠為僑胞服務，利益優厚，辦事妥當，為本人前途保障，為家人未來謀福利，最好購買長命人壽保險。

總經理：李道慎
JERRY W. LEE
PRESIDENT

總行設在斐匿市十六街北三四四零號

Bus: 3440 N. 16th St., Phoenix, Arizona
Res: 4341 E. Holmes, Tucson, Arizona

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘　千元存欵六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更為名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一一三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

陳寶珠

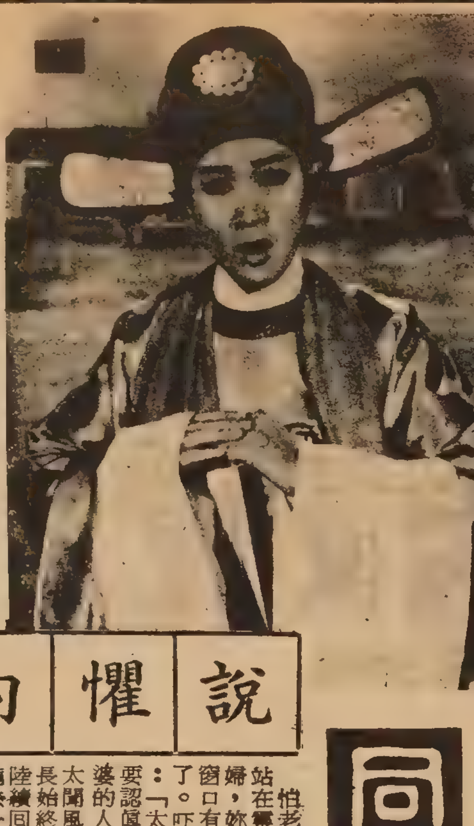
香港一位有名的預言家，曾爲陳寶珠預言，她三十歲以後，寶珠的星運更隆，比現在好得多，同時，她是一個壽星婆，可以活到八十歲。

在明年十一月間，她開始嘗試愛情滋味，那時候，她會碰到一位男孩子，那男孩子是姓黃的，五呎七吋高，從此她倆心心相印，而至終于結婚。

婚後寶珠將仍繼續從事電影事業發展，而且扶搖日上。

談起寶珠今年已廿一歲了，十多年前，她一直追隨她的母親「宮粉紅」，當時她母親經常以中型班正印花旦姿態，參加劇團演出，而寶珠就在童年時代，受了粵劇的薰陶，其母亦從幼將其訓練，挾同其奔走江湖，寶珠時年約五歲多，就隨母親在班中學習，「拉山」，「走元台」等藝術，她非常乖巧，兩性賦聰慧，她第一次登台即露鋒芒，在「佛山大富鄉」此劇團名爲「梨園樂」。

在六七年前陳寶珠與梁醒波之女兒梁寶珠，合組「孖寶劇團」演於「高陞戲院」和「東樂戲院」，以一對神童孖寶爲號召，演完「孖寶」之後的寶珠，適値武俠片盛行，這時一般片公司，也紛紛籌拍武俠片，寶珠男女童角，均能升任，因此扶搖直上，年前班政家何少保組「慶紅佳」，由羽佳，南紅爲台柱，聘寶珠擔演小生位置。及後任、白訓練新入，組合「雛鳳鳴」劇團，演折子戲，寶珠也參加演出，捧寶珠的觀衆，紛至沓來，由此聲名又進一步了。



同樂園

保不脫色

婦：「你這裏明明寫着保不脫色，爲什麼這匹布又脫色？」

布商：「我這裏只不過是寫着色脫不保之嘛！」

婦：「……」

三圍驚人

甲：我太太的三圍是五十、三十、卅二。

乙：嘩，點解咁犀利㗎？

甲：因爲我的太太是駝背的。

說懼內

怕老婆的笑話，我國多的是，例如一個人站在靈前，指着亡妻的遺像咒罵：「這個潑婦，妳死得好，早該死……」正在罵着窗口有風進來，吹得相框擺動，恍惚妻子活了。吓得這個人連忙匍伏拜地，連連磕頭說：「太太，剛才我是和妳開玩笑的，請妳不要認眞！請妳不要認眞！」還有：幾個怕老婆的人正在聯盟組織「抗內會」，他們的太太聞風趕來問罪，把會員吓得四散，唯有會長始終端坐不動，太太們走了以後，會員們陸續回來，對會長的胆量深表欽佩，不料走攏去一看，會長已經嚇死了。

蘇東坡嘲懼內詩：「龍丘居士亦可憐，談無說有夜不眠，忽聞河東獅子吼，柱杖落手心茫然。」非常有名，據此，國人慣把兇悍的太太稱爲「河東獅子」。程伊川詩：「時人不知余心樂，將謂偷閒學少年。」有人改這二句詩來形容被老婆罰跪的丈夫：「時人不知余心苦，將謂偷閒學拜年。」可與蘇東坡內詩列爲「懼內文學」。

怕老婆有很多原因：或是妻子非常嬌美，丈夫過於憐愛，流於懼內，或是妻子品學兼優，令丈夫敬畏；或是妻子娘家有財勢，丈夫有所仰仗；或是妻子粗壯有力，排骨丈夫不敢不稱臣等。就情理說，人有幾分懼內，未嘗不是好事，因爲懼內的人有所顧忌，有所約束，不敢放肆，論語說得好：「以約失之者鮮矣」，清朝的裘文達公巡視揚州，有知府謁見，裘文達猝然問：「你怕夫人嗎？」知府說不怕。裘文達拍案大怒，斥責說：「你連夫人都不怕，自然不會怕我，更不會怕朝廷！」馬上下令免知府的官。裘文達是瞭解懼內對政治有影響的人，因爲一如「忠臣必出於孝子之門」，「順臣多出于懼內之門」！

探測你的智慧

那種人比較肯公開談論死亡？

年老的（　）年輕的（　）

說明：最近一次調查中顯示：年輕人較年老人公開或隨意談論死亡。一位太太在長途旅行中喪失了丈夫。開車送她上火車站的那位青年，問她丈夫如何死亡時，這位太太說：「他並不是默默地死坐着，一路上他一直和我談到死亡的問題。我永遠想不到他會那樣對我說，可是，你知道，這對我有用——大大的有用。」（答案：年輕的。）

味覺會不會發生心理錯覺？

會（　）不會（　）

說明：最典型的實驗，是請別人喝一杯不含櫻桃的「櫻桃水」。祇要在白開水中加糖、檸檬精和杏仁精，然後放入幾滴食用紅色素。這杯水給你最富鑑別力的朋友去喝，十之八九他會深信不疑這「確是」櫻桃水。現在許多人工調味的東西，就是利用這種錯覺製造的。（答案：會。）

鳴謝——池記餅家送來月餅二盒，美味可口，謹此致謝。

算術遊戲　猜・數

李・龍・甫

1. 猜二位數

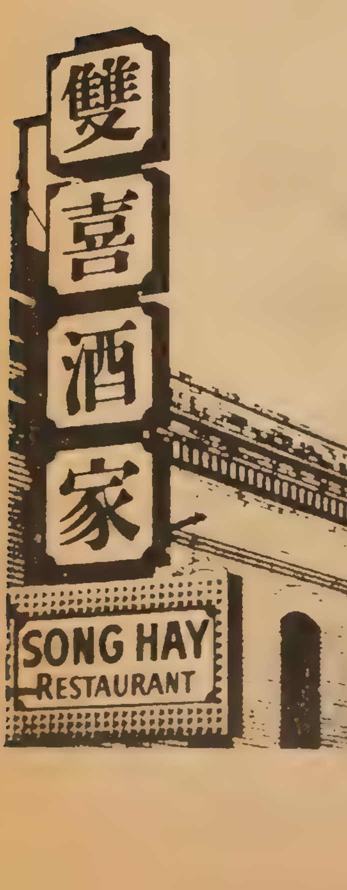
將一個二位數乘7143，把得數右邊的末三位數告訴猜者，猜者把此三位數乘以7，則所得結果右邊的末二位數，就是所猜的數。

例如：你所認定的數是57，則7143×57＝407151，而其積之末三位數是151，則151×7＝1057，所以便可判定所猜的數是57。

又如：你所認定的數是93，則7143×93＝664299，而其積之末三位數是299，則299×7＝2093，所以便可判定所猜的數是93。

餘可自試之。

Songhay Restaurant



650 JACKSON ST
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

僑胞光顧無任歡迎
大埠積臣街六五零號
中西菜式　大小筵席

TEL. YU 2-0514
廣發
廣發公司
UONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理小呂宋雜貨 Bagoong
馳名美西三星嘜筷子牌上等苗米
常備發芽菜　大小粒靚綠荳　各種豆類大帮供應
新到各江雜貨
日本：大丁冬菇　花菇香信
台灣：毛菇草菇　竹笋馬蹄
香港：金星蠔油　永泉魚露
梅林豉油　雪白梘水
特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧　遠近寄貨快捷妥當

立武跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

❀跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。
美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。
專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。

❀蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　強健自衛，老少咸宜
承接各種新張慶會等　遠近外埠之開盤舞獅

❀自製藥品
萬應通關跌打丸。止痛消腫跌打酒。
埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕酒。

陳秉棠謹啓

金山客和記

新第九篇（續）

（續上期）余頗訝之，問曰：「數小時前爾方向余貸二百金，爲何當晚交還？豈數目過小不能達成用途乎？」

老江曰：「非也，貸爾之欵並非作消耗用，所以在達成用途後，可原璧歸趙，爾所交余之欵仍係原裝物，並未易以其他鈔票也。」

余續問：「銀紙乃貿易媒介，不能作裝飾用，爾謂達成其用途而原欵仍在，亦屬天下奇事，可得聞其秘密乎？」

老江沉吟有頃，面有難色，囁嚅而答：「當余向爾貸欵之時，聲言請勿詢及用途，現雖已達成目的，余亦不擬申述其用途也。誠如爾言，此乃秘密，請爲諒之。」

余曰：「爾既不便道及，幸勿介意。」

老江乃向余道「晚安」而別。

是晚，余輾轉反側，竟不能入睡，細思老江乃一坦率之人，向來知無不言，甚少吞吞吐吐，且月來行踪有異，豈愛情能改變一個人之性格乎？蓮黛與彼近來發展之情形，少自老江口中道及，抑兩人間有所默契，彼等行動秘而不宣乎？

余察老江是晚神色，似有難言之隱，可能係與蓮黛間之事有關，如在過去，彼必與余商量其遭遇之問題，現在居然以秘密兩字推搪，想當非出其本意，如非出其本意，則係蓮黛授意，然則蓮黛爲何需老江向余隱瞞一切？

余之思潮一起一伏，竟夜難眠，翌日，放工後往訪潔芳，將余推理與潔芳討論。

潔芳曰：「余亦對老江與蓮黛關係懷疑，我先問爾一句，老江銀行有無儲蓄？」

余曰：「有必有之，惟對詳細數目未悉，因老江孑然一身，月入有三百八十元，衣有制服，食住均由高芬家供給，所得薪津除偶一買醉外，無所用，其爲人豪爽，間有友輩借貸，亦三數百元之數目耳，若以其廿年來之收入計，則三兩萬元之銀行儲蓄，似無可疑惑。」

潔芳曰：「如今蓮黛對彼銀行儲蓄，當較余等清楚矣，凡男女由戀愛而論婚嫁，無不涉及銀行儲蓄部者。」

余聞其言，特瞪眼作疑慮狀曰：「誠如是，則爾曾疏忽一事矣！」

潔芳不知余所指，乃詢：「余有何疏忽？」

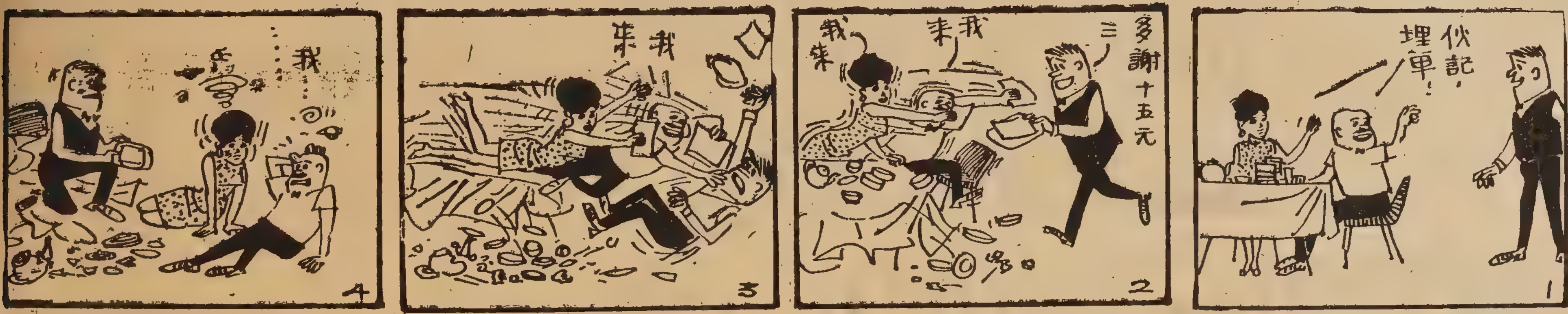
余曰：「爾從未關心余之銀行儲蓄部也。」

潔芳知余捉狹，輕咬銀牙，抿嘴微嗔曰：「爾何輕薄若此，余等未到論婚嫁階段也，屆時余當不會有此疏忽。」

余笑曰：「時已屆矣，如今坦白相告，余不僅銀行儲蓄部無欵，且亦無銀行儲蓄部也，如此一了百了，當可省却不少錢銀糾紛。」

（未完待續）

大小姐与契爺　何必客氣



國民中央儲蓄貸欵會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

政府規定調整利率
普通儲蓄給息五厘
—三年證券給息五厘二五—

美國政府直屬機關中央房屋貸欵銀行總局規定：加省各儲蓄貸欵會須於本年七月一日起。將最高利率減少四分之一厘「本會奉命之餘。特將普通儲蓄利率改爲五厘。現在每戶保險達一萬五千元。每日計息。每季派息一次 每月十日以前存欵由一日起計息 十日以後存欵。則由收欵之日起計利，本會又發行以三十六個月爲期最低限額五千元之定期儲蓄證券本會專營樓業按揭 義務估價。僑胞光顧無任歡迎」

總行襄理　華埠分行經理　盧鴻湛敬啓
JAMES H. LOO, Ass't Vice President
三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
猪牛羊肉　各種魚鮮　鮮劏雞鴨　火鴨燒雞　出炉熟餸

新僑手冊

各種西式宴會

雞尾酒會

雞尾酒會是一種較自由輕鬆的酒會，赴會者在衣著方面不用過於講究，穿常服便可以了。

如果是個午餐時間的酒會，便會是正午十二時至下午一時四十五分。業務上的餐前雞尾酒會開始的時間較早，大概是上午十一時半，至中午十二時半或一時結束。如果是晚間舉行的話，通常是自下午六時或六時卅分至七時卅分或八時。客人可以遲到卅分鐘的限度，再遲些便有對主人不敬之嫌了。

假如這是一個小規模的集會，主人可以在一兩個星期之前以電話邀請客人。至於大而較隆重的酒會，請柬須在兩星期前或更早便發出。

正式的請柬只用女主人名義（如某某夫人、小姐）發出，但近日的年輕夫婦喜歡把兩人的名字一同印上請柬。有時候用信的形式會顯得親切得多，而且可以對該酒會有所解釋，比如想介紹男主人妹妹的未婚夫給他朋友們認識等。請柬上常見的字樣R. S. V. P. 乃法文「敬請早覆」之縮寫。

在一個雞尾酒會中，除非規模極小，否則都是人人站着的，但亦應備有些椅子以爲年紀大的客人之用。

由於客人可以被容許遲到至卅分鐘之久，所以必須有專人負責留意門口。在較大的酒會，男女主人都是分工合作的：男主人照顧酒水的供應，歡迎客人和給他們安放衣物，女主人則留在會場中歡迎來客。

一些雞尾酒會如舉行的時間並不長，則可不必另外預備房間讓女賓存放衣物。在別的情形下，這樣一個房間是必需的，同時應一直亮着燈，以便女賓可以直接在那裏梳理頭髮或是化粧等。

在賓客衆多的場合，女主人應經常留意大門口看有無客人到來，並上前歡迎他們，把他們介紹給他們會喜歡結識的朋友。雞尾酒會的主要目的就是讓客人來來往往，以儘量接近和結識別人，但這並不是說男女主人可以驀地把另一個人介紹給一對正在談得起勁的客人。只要他們看見客人們是談得興高彩烈，她還是不插手爲妙，留待時機適合之時才再爲他心目中的朋友介紹。

至於客人方面，他們不應全賴主人家爲他們互相介紹，他們應當在會場中四處行走，同時自我介紹或爲別的相識的朋友介紹，如一羣朋友正在談天，有一個加入，此時這組內認識他的人應自動把他介紹給其他所不識的人，然後才繼續他們的話題。考慮遇到的人還會對他畧述一下他們正在談的內容，使得他易於成爲他們之間的一分子。

雞尾酒會是容許一位客人半途離開正在和他談話的別的客人，而去跟別的朋友會面，但態度方面的亦應講究些，免使有突兀之感。

中途要離去的客人得在人堆中把男主人找出來，向他道別，如果主人很忙的話，客人不必奢望他們能抽身出來送客。

酒方面，是有數種酒，由客人揀擇。如果花錢不想多，可以祗備兩三種酒，同時別忘了另備茄汁等三兩種飲料給一些不喝酒的人飲用。在一般不大的雞尾酒會中，主人可備雪利酒，砧酒混淡苦艾酒，加一顆橄欖，砧酒混合或加一顆櫻桃。有些主人亦備威士忌加冰或是威士忌加梳打。

普通的雞尾酒會，每人是預備供應三杯酒的。

在一些特殊場合中最奢侈的酒是香檳雞尾酒。

拌雞尾酒的道具須齊備，包括：雞尾酒搖拌器、刀（用以切檸檬或橙）、過濾器、冰、混酒用玻璃棒、檸檬、橙以及櫻桃。

雞尾酒會中永不會有酒無餚，不過食物簡簡單單即可。爲求新鮮起見，果仁，脆薯片等可以在會前那一瞬間擺設出來，但其他的則須先在數小時前便弄妥。普通的食品包括各式三文治，熱香腸，餅乾等。有些會擺些中式點心。

作客者可以隨意選取自己合意的食物。狼吞虎嚥狀是十分失禮的。

自助餐

自助餐是不排定座位，由客人自行持碟子選取自己所喜愛的食物的餐會。如所邀賓客人數較多，排定席次座位困難，或希望賓客間有一個比較自由融洽的環境及輕鬆活潑的氣氛，通常多採取自助餐方式。且此種方式的餐會，可免除主人因所請客人臨時因故不能到來，致有一部份座位空着的尷尬，又無須等客到齊，可先後參差進食，同時可以節省人力（此點當在家中請客時，甚爲重要）。有上述種種便利，所以採取自助餐的方式愈來愈多了。

如參加的餐會是自助餐形式，則主人會分發一份刀叉和餐碟給你，你可到擺着各種食物的餐桌前用叉子及匙羹將自己喜歡的食物舀到自己碟子上。應注意的事項如下：

1、應順序自動取食，勿搶先。

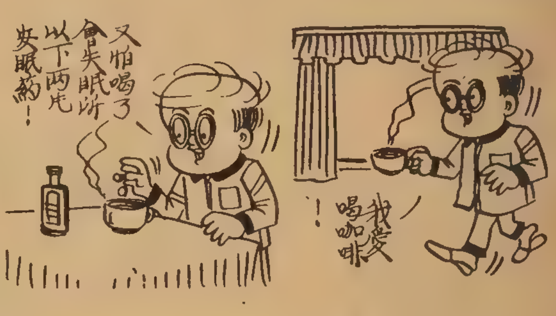
2、取食後即找適當的位置坐下慢慢進食。

3、凡取到的最好吃完，不喜歡吃的就不要取好了。

4、第一次取食時不要取得太多，以免吃不完，不夠才再去取。

5、如用刀叉，第一次取食時應用餐巾裹住刀叉，以手指夾住，拿在碟子的底下。第二次取食時，則可將刀叉一併放在碟上，用大姆指按住。

妙人妙事



英代辦霍浦遜

在外表上，霍浦遜代辦是一位典型的英國紳士，有魁梧的身型，綣曲的頭髮，兩眼微陷而烱烱有光，在他下顎上，留有英國水手特有表徵的鬍子。他愛整潔，而喜歡英國特有的古老學生領結。

在第二次大戰時，任職英國皇家海軍，在意大利、在比利時、在荷蘭及德國等地的海洋戰役中，霍氏都是英勇地勇往直前，在二次大戰勝利關鍵的諾曼第登陸戰中，他更是指揮若定的英國海軍軍官。因此，霍氏曾一再獲得英國軍事十字奬章及服務優異奬章。

戰後，霍氏退軍職而參加英國外交工作，他的業績亦佳，在英國與中共建交後，因爲英國與中共迄今尚未能建立正式大使級外交的關係，始終是徘徊在「代辦級」的低氣壓中。

一九六五年霍氏即以代辦身份前往中共都北平上任。

在北平的外交圈中，他有「泰山崩於前而色不變」的美譽。

馳名 金山 奇香麵廠 大埠
靚細炒麵 祖鮮炸麵 簽語餅
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
Phone: YUkon 2 - 4065
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

本報啟事

（一）本報全年訂費三元六角，包括郵費在內，但美國以外地區另加郵費一元，合共四元六角。

（二）外國讀者定戶，寫支票時請以美金爲單位

（三）本報訂戶之寄報事務，悉委專業公司辦理，如訂戶諸君有缺收或改地址情事，請祈通知。

請定閱
EAST WEST 東西報
·定閱表·
茲附上"東西週報"訂費全年卅六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR EAST WEST ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
上表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

• ART GOODS
• GREETING CARDS
• TOYS
• DECORATIONS
• JEWELRY
藝品總滙
The House of Gifts
THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781-4419
自由公司

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
東大
Great Eastern Cafe
中西菜式　大小筵席
AMERICAN AND CHINESE FOOD
849 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業介紹所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
介紹各種職業
代僱主請各行僱員

先正己才能正人

少時聽到了這麼樣的一個故事，我的伯伯有一次在告誡後輩，坐立要端正，彈足抖腿是輕薄的，但當他說這些話的時候，他自己却在彈足抖腿，當然後輩不敢糾正他，但心裏却在偷笑呢！

世界上有許多人不自照鏡子，自己本來是個東施，却要笑別人醜陋；自己本來不學無術，却信口批評別人的不是。需知先要正己才能正人，否則印度人笑非洲人臉黑，那才是眞正的笑話呢。

自古文人相輕，知識份子任意批評的惡習尤其露骨，「文章是自己的好，老婆是人家的好」，對於吃不到的酸葡萄則甚麼都不好。這是不虛心求實際的表示。

一些人淺薄自滿，抑人擡己，或如「夜行人吹口哨」，自壯膽子，其實是怕得要死的人物。看武俠小說，那些口出污言，炎炎不慚的，却往往是不堪一擊的「膿包」，只要我們留心觀察，將會發現這類「膿包」在世界上着實不少呢！（全公）

笑罵由他笑罵

（閒公）

人間有許多怒氣都是被迫而發；誰能對人的笑罵而無動於衷？我們不是勸人為着避禍而置羞恥於不顧；但對人的笑罵不一定報之以怒，而以怒意反躬自責，也是必須而且可貴的。「笑罵由他笑罵，荒唐自我荒唐，」這雖是前清一位狂士的妄言，不過他的不以憤怒對付笑罵却是可取的。再而說，韓信受胯下之辱是有名不以怒對人的故事。莊子也曾主張：「呼我牛也，而謂之牛；呼我馬也，而謂之馬。」這在修養方面言，都是避免災禍的最有效的實際行動。

說到這裏，使我記起「金剛怒目」的故事。宋龐元英的談藪載：「薛道衡遊鍾山開善寺，謂小僧曰：『金剛何爲怒目？菩薩何以低眉？』答曰：『金剛怒目，所以降伏四魔；菩薩低眉，所以慈悲六道！』」應答固然甚妙，而佛以「貪、瞋、癡」爲三毒，而金剛之怒，形之於目，未免修行也不够了。

再說一段有趣的故事。以前我上心理學課，心理學教授曾說過，據心理學家研究，一個人發怒時胃中所發出的毒質，可以毒死一隻麻雀；所以時常發怒的人就等於毒人。後來我見大方便佛報恩經有此記載：「佛書言昔毘婆尸佛時，波羅捺國王有太子名忍辱。太子之父母病重；醫云應以不瞋人肉爲藥。太子自念：我生來不瞋，因名忍辱，可充此藥，遂自割充藥；父母病即癒。」因而我想到「不怒無毒」，原來早已發現。

衆議堂

臨淵羨魚

「魚，我所欲也！」這不單是孟子一個人的說話，而是千千萬萬人的呼聲。魚是人類的主要食糧，因爲它富於營養；一旦缺乏了它，而至於「食無魚」，就要發出懊喪的嘆息，而厭厭不振了。

當風信不佳，漁獲減少，市場上供應缺乏之時，人們對於魚自然會成爲渴想。於是你如果走到海岸的崖上，望到澄碧徹底的海水中，新鮮活跳的魚，會一羣一羣的在你的眼底游過。這時，你彷彿聞到一股魚腥味，直刺到你的喉頭，而使你饞涎欲滴。你會不自覺的再走一步，使你能更接近海面，更接近那魚羣。但當你的影子照落在水中時，自由自在地游着的魚羣，就一驚而散。望着這浩淼而淵深的海水，你會感覺無限的失望，而莫可奈何。

「臨淵羨魚」，「不如退而結網」！古人告訴我們說：爲着空想幻想而咨嗟，不如積極作切於實際的行動。先費一點時間去結網，完成了捕魚必得的工具，然後再到深淵裏撒網捕魚，魚必可得，食魚的慾望亦必可達到。如果徒然「臨淵羨魚」，去增加自己的饞慾和餓火，不特無補於事實，結果還是自己找麻煩。「坐而言，不如起而行！」更何況是只發空想的呢！

「臨淵羨魚，不如退而結網！」這種話像「暮鼓晨鐘」，警醒不少世人的迷夢。但是，「臨淵羨魚」的世人，還是很多。日夕徘徊於深淵之上，對魚類魂夢徒勞的人，難道他不知「退而結網」嗎？有些人沒有錢去購買麻綫，有些人有了麻綫而不會結網，更有些人結了網又不能獲得捕魚的場所，有些人有了網有了捕魚場所，却不能吃他自己所捕的魚，更增加他的「羨魚」的衝動。

——把公

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨（LACE）通花
上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

美國東亞餅食公司 大埠
EASTERN BAKERY
CHINESE AMERICAN CAKES
720 GRANT AVE. SAN FRANCISCO CAL.
中秋月餅

歡迎學友

Open 11 A.M.-2 A.M. Dancing Nightly except Sunday
• Unexcelled Banquet Facilities
A. Sabella's
FISHERMAN'S WHARF
Reservations—771-6775
風景幽美

林家聲謝啓

家聲偕內子魏筱靈到埠觀光，曾在華宮戲院登台。客串演出，荷蒙各僑團領袖。宗親。鄉親。友好及報界記者愛護。到場參觀及指導。獎勵良多。敢拜嘉賜。頃因日間趕飛紐約。謹先行登報道謝。日後有舊地重遊機會。定當踵門趨候。再致謝忱。

林家聲夫婦敬啓

真理隨筆

多歧路，今安在？

余卓雄牧師

送兩個女兒到伊森梅第國家公園去參加女童軍夏令營回來，發現家里頓呈一片靜寂。家平日雖然喧鬧淩亂，但孩子的淘氣到底是兒童發展過程。此刻難得一時太平，却不免又淒涼起來。天下父母，辛辛苦苦地把兒女養育，或者可以說是「有血有淚」吧，但其中歡悅，足能與痛苦抵消。因爲見證生命成長，使自己對生更存感激。

生命之道的可愛，不是求其平坦。而是在我們短暫的時光里，曾有過無數驚險的經歷。老年人，甚至是沒有突出成就的，常津津樂道舊事，正爲了他們曾在人生舞台中扮過一個脚色，也許渲染誇張一點，但都是富人情味的。

所以女兒們去後的冷靜，使我由孤獨而至寂寞，這種心境不是惡劣的空洞，而是挑觸欲訴。是心的私語，靈魂反覺甦醒許多。我相信每個人都曾嘗過寂寞的滋味，燈闌人靜，那時他一個子獨處，或檢討是非恩怨，或籌劃大計，不是在燈紅酒綠中找尋刺激的人所能享受。在市聲熙攘，萬頭鑽動中，靈感不免硬化，怪不得古今才華之士，表面落落寡歡，不過是知音人少。相反地，凡夫俗子易爲聲色犬馬所動心，自在意中，而小人之交甜如蜜，當然比君子淡如水够號召力，然而當曲終人散，如夢一場，生命已不復有招架的能力。

我們前面有兩度門，一度窄小。另一度廣濶。耶穌在山畔訓導羣衆道：「你們要進窄門。因爲引到滅亡，那門是寬的，路是大的。進去的人也多。引到永生，那門是窄的，路是小的。找着的人也少」。我每天曾小心行在走向窄門的路上，同行的還有若干志同道合的朋友，人不多，路又狹窄難行，但能看着每一個行路者均曾發揮其品德潛力，以至神人聯繫。似寂寞，却甜美無比！

「行路難，行路難，多歧路，今安在？」在墜落中掙扎的人，又何需違背良知，對罪惡諂媚取悅哉？我數算女兒們歸家的日子當在不遠，冷清化爲慰藉。我開始明白老人家之所以喜愛抱孫，乃是他們深得生命苦中樂的道理。

掀起華埠風暴的兩個人物，進行華埠工會化的國際婦女車衣工會主理和路（左）；發表「華埠陰暗面」的西報女記者柯寧女士。（李少吟攝）

談鬍子

勞仔

我國往昔以多鬚爲美。漢光武有美鬚鬍之稱。東平王美髯鬚，世人欽羨。三國時代的關羽，身長九尺，鬚長一尺八寸，時人稱爲美髯公。

鬍鬚，可以表現一個人的性情。據說：三國人物，如孔明、關羽、周倉、曹操、張飛等，都有着不同個性的鬍鬚。或說，關羽的鬚，象徵正義；岳飛的鬚，使人起敬；近人如林森之鬚，飄飄若仙；于右任之鬚，「銀拂飄鬚如雪鬍」，使人起溫和之感。

現在且談一件有關鬚髯的趣事：甲乙兩人，相聚茶樓品茗，甲有鬍子，而乙卻無。甲怡然自得地，捋其鬍子笑說：「人生于世，要具備三「子」；一是鬍子，乃高壽的象徵；二是兒子，乃福氣的象徵；三是銀子，這是富的象徵。」乙聽了，知道甲有意嘲笑自己無鬍，因此答道：「我只要一子足矣。我有了銀子，就可以拿銀子買一個鬍子，來做兒子，那不是三子嗎？」不錯，財可通神，虧他想得聰明，「買一個鬍子來做兒子」，語既相關，亦可聊作解嘲，可謂「謔而不虐」。

Y. Y. COMPANY　人人公司
551-18th Avenue
San Francisco, Calif. 94121
Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards .
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

均三十三轉LP原音慢片
均附有中英對照課本

學習英語聲片

美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH
① 初級 (Introductory Course) 二張六元五
② 初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③ 中級 (Intermediate Course) 三張九元
④ 高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元

▲英語粵語會話 百日通
How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

▲英漢粵音有聲大字典 English-Cantonese Record Dictionary
七寸四十張、廿九元五毫
郵費：美國一元國外二元

▲英語會話速成 How to Speak English in 50 Days
十寸三張九元　附送課本
郵費國內三毫　國外一元

▲觀摩常用美國話講座 Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元

▲實用英語三千字 3000 Basic English Words
十寸、四張、十二元
郵費：美國三毫國外一元

▲英文國際音標 International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫

▲入籍之友 Gateway to Citizenship
十寸78轉唱片三張。
每套九元五毫　附送課本
郵費美國五毫　國外一元

學習華語聲片

▲華語發音法 Chinese National Phonetic Letters
十寸、一張、三元

▲華語會話速成 How to Speak Mandarin in 30 Days
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元

▲有聲幼稚課本 Mandarin for Kindergarten
唱片：七寸四張五元
書本：全套四本一元
郵費：全套國內外均三毫

▲美洲僑校初小國語教材 Chinese School Textbook
① 國語片 Mandarin
十寸、六張、九元
② 粵語片 Cantonese
十寸、三張、五元
郵費：美國三毫國外一元
書本：全套八册二元六毫
寄加省各埠另加零售稅

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

雷根公司
HOUSE OF LOUIE
二埠·大埠 共三店

大平賣

將遷舖擴張營業
唯一華人巨型傢私舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

—— 傢私電器 ——
名廠代理·既平又靚
·貨色齊·選擇多·價錢平·交貨快·
貨訂車卡常經
市全通平格價

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

美人魚—楊秀瓊

（上圖）美人魚楊秀瓊和美人蝦伍舜英（左）（李少吟攝）

撫拾童年的舊夢，依稀中仍有兩朵不謝之花在回憶的園圃裏招展着，一朵是影星胡蝶；另一朵是「美人魚」楊秀瓊。

胡蝶由影后時代到現在，仍有機會在銀幕上看到她，倒是「美人魚」楊秀瓊却一直「緣慳一面」。

求學時代曾珍藏過「良友」和「大衆」兩畫報刊印楊秀瓊的彩色泳裝封面圖片，風姿嫣然，印象猶新，想不到週前有機會在新杏香樓頭，和「緣慳一面」的美人魚會晤，更想不到事隔三十年，她還是帶着古銅色運動家的健康表象，相對我這個「額頭髮漸稀」的書生，眞不可意思道出她曾是我童年憧憬中的偶像之一。

在新杏香的宴會中，還有遠東運動會前輩鄧祖蔭和李仲生兩君。鄧君曾參加一九一九和一九二一在馬尼拉舉行的遠東運動會；李君則參加一九二五和一九二七的兩屆遠東運動會，他們都沒有一點老態，運動之值得提倡，可由他們獲得證明。

和楊秀瓊差不多同一時代的，還有一位「美人蝦」伍舜英女士，那天她也參加宴會。伍女士居美已久，但對當年體壇舊事，還能說得歷歷如繪。

楊秀瓊是參加一九三四和一九三六兩屆「世運」的游泳健將，一九三七年以後，由於戰事影響，所有國際性運動會都停止了，楊女士便也再沒有機會演身手，不過她並沒有脫離體育活動，之後她却又成為「哥爾夫」球名將，現在她還擔任香港游泳團體的救生員訓練工作。

楊女士說她早年的游泳技術，並沒有受過科學訓練，只是由她的爸爸勤督練習，媽媽的嚴格照顧；加上自己的興趣才獲致相當成績。同時她的妹妹楊秀珍也曾步她的後塵，在游泳界紅過一時，成為泳壇一對出色的姊妹花。

「美人魚」到了一九四六年在上海和陳貞廣君結婚，陳君為印尼僑商，現任美國普通電器公司總經理。他們兒女都長大了，一男二女已進大學讀書，那天參與宴會的兩位千金陳愛珠和陳愛蓮，都能操一口流利的中英語。

「美人魚」偕夫壻這次來美，是帶兒女來美加讀書，他們因為生意關係，還是要回香港去的。

（李少吟攝）

楊秀瓊（中）和遠東運動會前輩鄧祖蔭（右）李仲生（左）留影。

台灣通訊

太保有慈父　監委有虎子

文亦超

監察院今年流年不利，今春既有監委因「豆案」而鋃鐺入獄，最近又發生了監委、警察分駐所、太保兒子的趣聞，前後過程，真使人拍案叫絕。

要瞭解這一眞象，且從今年五月四、五、六這三天說起：是日也，所謂「中山北路九段」（按即北投地區）天昏地暗，有兩派小太保於子夜時分，刀棍齊飛，殺得難分難解，正當烟塵滾滾，勝負待分之際，馬路上突有炸彈轟然聲響，小太保們武藝高強，當即各自收兵。不幸有一二鄉巴佬晨起趕路，竟而「殃地池魚」，正中要害。陽明山警察派駐所為確保地方安靖，乃派員警趕至，事後將有關小太保們一一逮捕。

癩頭兒子自己的好

按歷年來太保糾衆動武事件屢見不鮮，最兇惡者大多使用過去日本人用以屠殺國人之「武士刀」，至於使用現代化武器者尚屬罕見。這派小太保居然站立「時代尖端」熟諳炸彈其物之殺傷力，不能不嘆為觀止。警伯既逮到「太保」，法院檢察官乃提起公訴，不料這批不良少年中有綽號「毛五」者竟是大大有名，乃與日片進口案有關監委王枕華的公子王紹琰，因此這位以監委身份的父親，當警局緝人，法院提公訴之際，大動肝火，竟邀請了另一位劉延濤委員，以「北投不良少年滋事，牽連無辜學生多人，學校當局監護不周，法院檢察官非法採證摧殘人權，違反法紀」為由，在監院提案，要對這個刑案的警察機關「進行調查」。

中央日報妙文揭疤

如此案件，監委大權在握，要確保「太保」兒子的「人權」提出調查，不禁使人有點「黑白不分」之感。中央日報採訪監院的記者，即於八月十一日第三版予以報導，編輯先生更給它撰了一絕妙好題目：「太保兒子犯罪，監委父親光火」，子題是：「提案要求調查警檢機關」。

有此一則上好的新聞報導之外，并於當天有一段短評，題曰：「迴避」，請「與其本身有關的案子予以迴避」。

王枕華一手想掩天

監委王枕華讀了這段新聞與「短評」之後，反應十分迅速，第二天就去函中央日報「更正」，中央日報對此事處理亦迅捷，不但予以「更正」，同時並把「警方的紀錄」全部抄錄，公諸於王大監委的「更正」函之後，其處理的精采，大可賞揚，此外當天的「短評」中發表了「答更正」。

在「答更正」中，中央日報的主筆，非常委惋的有一段指出：「不過關於調查的範圍，我們還願提供一點粗淺的意見。俾供採擇。王委員在監院的提案中曾指出：「學校當局監護不週」。「警察人員濫捕學生」，「檢察官非法採證」，都應由監院派員加以調查。但據社會學家分析，不良少年之所以形成，家庭、學校和社會應負同等的責任。現在校學和警檢機關都在王委員要求調查之列，對於這種產生不良少年的家庭，監察院雖不能調查，社會上是不是應該有其他機構，來担負起調查的責任呢？」

王委員的「更正」，中央的「答更正」之後，引起了讀者們的興趣，因此中央日報也刊登了兩封讀揚中央日報此項新聞報導處理妥當的信件，其中一位讀者，提出了「古之君子，其責已也重以周，其待人也輕以約」兩語，來提醒王枕華三復斯言。

監委無人出任調查

但是王枕華的反應更是十分迅速的，緊接於八月十三日在聯合報的第四版刊出一則面積并不太小的廣告，其中頗多驚人妙筆，不得不令人耗費時間一讀。

王枕華聲明啓事中的警句有：「噫，我皇皇黨報，竟作違法犯紀者之工具，眞令人痛心，不禁我為中央日報一哭。中央日報請問符合國策黨綱乎？立場何在？良心何在？……」

王枕華這項聲明最後的結語是：「以後再有誣衊枕華之文字，恕不答復」但在兩天以後，據監院調查案件輪派辦法，監委無人承担這項調查，中央日報又予報導，而且很妙：「據監察院一位官員表示，如果到最後，本案還沒有委員願意調查的話，就只好暫時擱置了，不過，這種情形過去是很少的」。

這眞是「很少的」，很少的見到這樣子的監委，很少見到這樣子溺愛不明，是非不分的父親。

（接上頁）

又本年七月十八日勞工部長威資在國會作証中，指出各中心都市之黑人區最欠缺者乃職業訓練，雖有職業待聘，而無熟練工人，所以職業訓練是很重要的，而推行這項計劃的經費不過三億元。

美國的內政問題多着，過去二十五年來，美國過份着重國際事務而忽略內政，現在該是時候回頭來看看國內情況了。如何解決種族暴動，制裁罷工，抑減犯罪率，鎮壓少年騷擾，減少金融危機等都是當前急務。

美國是一個最現實的社會，人民道義觀念少而營利觀念重，不僅一般人見利忘義，而領袖們也見利忘義，這才是美國內政問題的結癥呢。

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 26 • SEPTEMBER 11, 1967 10 CENTS

一九六七年九月十一日 • 第一卷第廿六期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

陳寶珠 故·事 （內文請看第十四頁）

In this issue:

Group fights union charges

Chinatown robberies outbreak

Minorities in history books

See English Section

居安思危
美國其天堂乎？

最近「美國新聞與世界報告」什誌。發表了一篇爲「美國能管制自己嗎？」的文章，指出美國對外竭力爭取爲自由世界的盟主，但對內部未能管制社會的秩序與法律。

這篇文章頗使人有「居安思危」的警惕，同時也使美國以外的其他國家人民，對美國的憧憬有個新的認識，進而發生「美國其天堂乎？」的疑問。

美國的內部問題存有什麼困擾？

第一、大都市給種族鬥爭所威脅，甚至有時把這種鬥爭拖近內戰的邊緣，這些糾紛使中等家庭，不論黑白人種，都率相由城市遷居郊外，僅日間回城工作。

一般守法居民，即使在首都華盛頓，也不敢晚間獨行或在公園遊樂，警方執法人員，格於人力不足，加以法院及聯邦政府對罪案未作有效之處理，使人對美國治安前途之信心發生動搖。

第二、工業勞動界之鬥爭，一如在街上發生之種族鬥爭一樣，使人感到手足無措，美國工人，爲社會之中等階級，其待遇之高，已冠於全世界各國工人，但他們仍經常罷工，勞工領袖們往往爲了小節問題，掀起了廣泛的罷工潮，如鋼鐵罷工，汽車罷工，鐵路罷工，甚至連崇高職業的敎師，也要威脅罷工，使秋季來臨以後，許多學校不能開課，他們從未想過罷工的效果，對公衆的影响是如何的深重。

許多政客們爲了爭取勞工界的選票，有意無意間造成罷工的猖獗，世界上沒有那一個國家，其所遭受罷工的困擾，一如美國之甚的。

第三、作爲知識份子的大學生，鬧風潮當家常便飯，市郊住宅區的罪案及毀壞物業情事不斷發生，「協皮」之流竟成爲遊客的欣賞對象，難道這是美國推行「大社會計劃」下的產品嗎？

爲什麼美國社會秩序如此雜亂無章呢？最主要的是美國缺乏領袖人才，使社會失去正直與中心，政客們爲了討好羣衆，大耗國家富財，造成金融紊亂，經濟失去平衡，美元價值已到使人懷疑的態度。

詹森總統曾於一九六五年八月三日在白宮發表了強調人民自由的演說，他呼籲言論自由，出版自由，宗敎自由，集會自由及遊行示威自由等，有些人便想到美國革命思潮，可能根源于詹森總統維護自由的啓示，於是羅省獲特區黑人暴動了，接着芝加哥、積彩、紐特的黑人也相繼暴動了，他們也許會想到暴動也是「自由」的。

聯邦大理院在華倫院長主持下，好些判案限制了警察的權力，并削弱了法律對擾亂社會秩序的制裁，再加上人口膨脹，大量人民流入都市，造成危機四伏，困難重重。

在其他國家之社會中，如果人口增加，過份擠擁以致造成公衆的複雜情況時，政府會加緊約束個人權力以保障社會安全，但在美國適得其反，法院判案却顯示增加了個人權力，而忽視對社會之影响。

第四、有人認爲貧窮製造罪惡，窮人因生活不良挺而走險。這也不盡然，有些觀察家認爲，一九三零年美國不景氣時代，人民貧苦程度倍深於現在，失業的廣泛倍勝於今日，而且那時又沒有福利救濟，但却沒有發生眞正的暴動，其犯罪潮也遠遜于一九六十年代，其故何在？可能係現在之窮人多爲黑人，其與白人之比率爲三對一，貧富相對，種族相對，易於造成社會的對立危險。

雖然詹森總統會推行「大社會」之濟貧計劃，而使窮人們有過改善生活的希望，但反貧戰爭的金錢，遠不如耗費在越戰中的金錢，反貧戰爭不過耗費十九億元，而越戰已用去了二百四十億元，比對不及十分一。反貧戰爭全國推行，越戰消耗地區只是人口一千六百萬，面積比浮路列達省畧大之越南。

其他如城市重建經費僅五億元，遠遜于美國救濟印度糧荒所撥之欵項。

（續下頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
SF PUBLIC LIBRARY
SF CA 94102